

فعالية استخدام طريقة القواعد والترجمة في ترقية نتائج التعلم لدى تلاميذ الفصل  
العاشر في مدرسة دار الحكمة الثانوية الإسلامية جيبارا

بحث علمي

مقدم لإكمال الشروط المقررة للحصول على درجة الليسانس (S1)  
في قسم تعليم اللغة العربية بكلية علوم التربية والتدريس



إعداد:

محمد دقائق العلوم

رقم الطالب : ١٧٠٣٠٢٦١١٠

كلية علوم التربية والتدريس

جامعة واليسونجو الإسلامية الحكومية سمارانج

٢٠٢٢

## التصريح

الموقع أدنى هذا البحث العلمي:

الاسم : محمد دقائق العلوم

رقم الطالب : ١٧٠٣٠٢٦١١٠

القسم : قسم تعليم اللغة العربية

يصرح بالصدق و الأمانة أن هذا البحث العلمي بموضوع :

" فعالية استخدام طريقة القواعد والترجمة في ترقية نتائج التعلم لدى تلاميذ الفصل العاشر في مدرسة دار الحكمة الثانوية الإسلامية جيبارا "

لا يتضمن الآراء من المتخصصين أو المادة نشرها الناشر أو كتبها الباحث إلا أن تكون مراجع ومصادر لهذا البحث العلمي.

سيمارانج، ٢٤ من يونيو ٢٠٢٢

المصرح



محمد دقائق العلوم

رقم الطالب : ١٧٠٣٠٢٦١١٠

تصحيح لجنة المناقشة

إن نسخة هذا البحث العلمي:

الموضوع : فعالية استخدام طريقة القواعد والترجمة في ترقية نتائج التعلم لدى تلاميذ الفصل

العاشر في مدرسة دار الحكمة الثانوية الإسلامية جيبارا

الكاتب : محمد دقائق العلوم

رقم الطالب : ١٧٠٣٠٢٦١١٠

القسم : قسم تعليم اللغة العربية

ناقشتها لجنة المناقشة لكلية علوم التربية والتدريس جامعة اليسونجوا الإسلامية الحكومية سمارانج وكانت مقبولة الأداء إحدى الشروط المقررة للحصول على درخة الليسنس (S1) في قسم تعليم اللغة العربية سنة ٢٠٢٢ م.

سمارانج, ٢٤ من يونيو ٢٠٢٢

الكاتب

محمد عاقل لطفان الماجستير

١٩٨٤١٠٠٦٢٠١٦٠١١٩٠١

الرئيس

الدكتور محفوظ صديق الماجستير

١٩٦٨٠٢٢٧٢٠٠٠٠٣١٠٠١

المتحنة الثانية

فيينا سعادة الماجستير

١٩٧٨٠٧١٨٢٠٠٣١٢٢٠٠٢

المتحنة الأولى

توتي قرة العين الماجستير

١٩٧٢١٠١٦١٩٩٧٠٣٢٠٠١

المشرف

الدكتور محفوظ صديق الماجستير

١٩٦٨٠٢٢٧٢٠٠٠٠٣١٠٠١



## موافقة المشرف

صاحب المعالي  
عميد كلية علوم التربية و التدريس  
جامعة والى سوغو الإسلامية الحكومية سمارانج

السّلام عليكم ورحمة الله وبركاته  
تحية طيب، و بعد.

بعد ملاحظة بالتصحيحات و التعديلات على حسب الحاجة نرسل نسخة هذا  
البحث العلمي للطلبة :

الإسم : محمد دقائق العلوم

رقم الطالب : ١٧٠٣٠٢٦١١٠

الموضوع : فعالية استخدام طريقة القواعد والترجمة في ترقية نتائج التعلم

لدى تلاميذ الفصل العاشر في المدرسة دار الحكمة الثانوية جيبارا

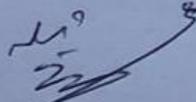
ونرجو من لجنة المناقشة أن تناقش هذا البحث العلمي بأسرع وقت ممكن و شكرا

على حسن اهتمامكم.

و السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سمارانج، ١٥ جوني ٢٠٢٢

المشرف



الدكتور محفوظ صديق الماجستير

١٩٦٨٠٢٢٧٢٠٠٠٠٣١٠٠١

## الملخص

الموضوع : فعالية استخدام طريقة القواعد والترجمة في ترقية نتائج التعلم  
لدى تلاميذ الفصل العاشر في مدرسة دار الحكمة الثانوية  
الإسلامية جيبارا  
الكاتب : محمد دقاتق العلوم  
رقم الطالب : ١٧٠٣٠٢٦١١٠ :

يهدف هذا البحث إلى معرفة فعالية استخدام طريقة القواعد والترجمة على نتائج التعلم لدى تلاميذ الفصل العاشر في المدرسة دار الحكمة الثانوية الإسلامية جيبارا. نوع هذا البحث هو البحث الكمي الذي يستخدم الأساليب التجريبية. نوع البحث المستخدم هو *Quasi Experimental* بشكل *Nonequivalent Control Group Design*، في هذا التصميم لا يتم اختيار المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة بشكل عشوائي. في هذا نموذج البحث، لم يتم إنشاء مجموعة البحث من الباحث نفسه، لكن الباحث يواصل فقط المجموعة الموجودة بالفعل في المدرسة التي يوجد بها البحث.

في هذا البحث هناك عينتان من الفصل والسكان في هذا البحث هم تلاميذ الفصل العاشر أ بعدد ٣٠ طالبا وتلاميذ الفصل العاشر ب بعدد ٢٩ طالبا في المدرسة دار الحكمة الثانوية جيبارا.

نتائج هذا البحث هي (١) تبدو عملية تعليم اللغة العربية في مدرسة دار الحكمة الثانوية الإسلامية جيبارا تقليدية. على الرغم من أنه تم تصميمه بطريقة تحقيق الأهداف المرجوة، إلا أن النتائج لا تزال غير مرضية. هذا يتأثر بعض عوامل لم يتم

فحصها الباحث. (٢) يقال إن فعالية استخدام طريقة القواعد والترجمة في ترقية نتائج تعلم تلاميذ الفصل العاشر بمدرسة دار الحكمة الثانوية جيبارا العام الدراسي ٢٠٢١/٢٠٢٢. بناء على حساب اختبار تحليل البيانات الذي تم إجراؤه باستخدام  $t_{hitung}$  حصلت على  $t_{hitung}(3,864) > t_{tabel}$  (2,007 untuk taraf)  $t_{hitung} > t_{tabel}$  معنى المهم في 5% (signifikan)، يمكن القول أنه مهم لأن  $t_{hitung} > t_{tabel}$ . هذه الحالة هو أن أي فرق بين  $mean$  للفصل التجريبي و  $mean$  للفصل الضابط يعتبر مختلفا تماما، وليس فقط بسبب خطأ في أخذ العينات. بناء على البيانات أعلاه، فإن الفرق بين  $t_{hitung}$  و  $t_{tabel}$  هو  $3,864 - 2,007 = 1,857$ . يوضح هذا أن تأثير متغير X (طريقة القواعد والترجمة) على متغير Y (نتائج تعلم تلاميذ الفصل العاشر في المدرسة دار الحكمة الثانوية جيبارا) العام الدراسي ٢٠٢١/٢٠٢٢ م هو ٤٦,٧٨٪ (يُرى من جدول kurva normal). تتأثر نسبة ٥٣,٢٢٪ المتبقية بعوامل أخرى لم يبحث الباحث في هذا البحث.

## الشعار

أَفْرَأُ بِأَسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ (١) خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ (٢) أَفْرَأُ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ (٣)

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ (٤) عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ (٥)

(سورة العلق ١-٥)

## الإهداء

الحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات، وبفضله تنزل الرحمات، والصلاة والسلام على سيد السادات، صاحب أفضل المعجزات، نبينا محمد وعلى اله وصحابه ذوي العلوم والكرامات. أما بعد

### أهدي هذا البحث العلمي

إلى من فيه رضي الله :

#### أمي المحبوبة : سنيقة

حفظها الله في الدنيا والآخرة التي قد ربتني منذ صغاري، وبدون رضاها وحبها ما وجدت النجاح وخاصة في إكمال هذا البحث

#### أبي المحبوب : صالحا

عسى الله أن يرحمه في الدنيا والآخرة، ويعطيه طول العمر في الطاعة والصحة دائما. وهو الذي علمني كل شيء ويحمني في إتمام الدراسة في أي المراحل

## كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله الذي ملأ قلوب أوليائه بمحبته، وهو الذي جعل العربية لغة كتابه العظيم ودينه القويم. والصلاة والسلام على سيدنا ومولانا محمد منبع العلوم والأنوار ومعدن المعارف والأسرار، ورضي الله تعالى عن أصحابه الأبرار وأهل بيته الأطهار، أشكر شكرا كثيرا إلى الله تعالى عز وجل على منه العظيم والصحة والصبر والفرصة حتى قد تمت كتابة هذا البحث العلمي تحت الموضوع : "فعالية استخدام طريقة القواعد والترجمة في ترقية نتائج التعلم لدى تلاميذ الفصل العاشر في مدرسة دار الحكمة الثانوية الإسلامية جيبارا".

لا يمكن في إتمام كتابة هذا البحث بدون المساعدة من الآخر، ولذلك تقدم الباحثة الشكر إلى:

١. فضيلة السيد الأستاذ الدكتور إمام توفيق الماجستير مدير الجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارنج.
٢. فضيلة السيد الدكتور أحمد اسماعيل الماجستير عميد كلية علوم التربية والتدريس بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية.
٣. ضيلة السيد الدكتور أحمد مغفورين الماجستير رئيس قسم التعليم اللغة العربية بكلية علوم التربية والتدريس بجمعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارنج.
٤. فضيلة السيد الدكتور محفوظ صديق الماجستير الحاج الذي قد أرشدني ارشادا تاما منذ بداية كتابة هذا البحث حتى نهايتها. أكثر شكري على جميع التوجيهات والإرشادات الدافعة هذا البحث. عسى الله يحفظه ويجزيه بأحسن الجزاء.
٥. قسم التعليم اللغة العربية بكلية علوم التربية وتكوين المدرسين. جزيلة الشكر لجميع الأساتيد والأساتذات بجامعة والي سونجوا الإسلامية الحكومية سمارنج.

٦. والشكر لا يحصى في نطقة إلى فضيلة المحبوب والدي أبي و أمي اللذاني قد تتوقى في وقت كتابة هذا البحث العلمي وهما اللذان ربياني بأحسن تربية. الله أن يمنه بطول العمر مع بركة في الصحة والعافية.
٧. أصحابي وصاحباتي في جمعية حركة الطلاب الإسلامي الإندونيسي جوخ عبد الرحمن واحد خاصة لأعضاء لوكاجايا ٢٠١٧..
- عسى أشكركم شكرا جزيلاً على مساعدتكم. بحسن الثواب وجزاكم الله أحسن الجزاء. الله أن يمن علينا رحمته.

## محتويات البحث

الموضوع	الصفحة
صفحة التصريح.....	أ.....
تصحيح لجنة المناقشة.....	ب.....
موافقة المشرف.....	ج.....
الملخص.....	د.....
الشعار.....	و.....
الإهداء.....	ز.....
كلمة الشكر والتقدير.....	ح.....
محتويات البحث.....	ي.....

### الباب الأول: المقدمة

أ. خلفية البحث.....	١.....
ب. أسئلة البحث.....	٧.....
ج. أهداف البحث وفوائده.....	٧.....

## الباب الثاني: فعالية استخدام طريقة القواعد والترجمة في ترقية نتائج التعلم

- أ. مفهوم فعالية التعليم ..... ١١
- ب. طريقة القواعد والترجمة
١. تعريف طريقة القواعد والترجمة ..... ١٣
٢. خصائص طريقة القواعد والترجمة ..... ١٥
٣. خطوات تطبيق طريقة القواعد والترجمة ..... ١٦
٤. المزايا والعيوب ..... ١٨
- ج. نتائج التعلم
١. مفهوم نتائج التعلم ..... ١٩
٢. العوامل التي تؤثر على نتائج التعلم ..... ٢١
- د. الدراسات السابقة ..... ٢٣
- هـ. الإطار الفكر ..... ٢٥
- و. الفرضية ..... ٢٦

## الباب الثالث: مناهج البحث

- أ. نوع البحث ..... ٢٨
- ب. مكان البحث ووقته ..... ٣٠
- ج. السكان وعينة البحث ..... ٣٠
- د. المتغيرات ومؤشر البحث ..... ٣٠
- هـ. تقنيات جمع البيانات ..... ٣١
- و. تقنيات تحليل البيانات ..... ٣٦

## الباب الرابع: نتائج البحث

- أ. وصف العام ..... ٤٢
- ب. وصف الخاص ..... ٤٣
- ج. التحليل المتقدم ..... ٨٢
- د. محدودية البحث ..... ٨٢

## الباب الخامس: الاختتام

- أ. الخلاصة ..... ٨٤
- ب. الاقتراحات ..... ٨٥
- ج. كلمة الاختتام ..... ٨٥

المراجع

الملاحق

ترجمة الباحث

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

إن الدراسة الإسلامية لا يمكن فصلها عن اللغة العربية. وإهما وجهان من العملة لا يمكن فصلهما عن بعضهما البعض. لا يمكن فصل اللغة العربية في السياق التاريخي عن رحلة نشر الإسلام. من ناحية أخرى، تعني دراسة الإسلام أيضا تعلم اللغة العربية كشرط إلزامي لإتقان القرآن باعتباره المصدر الرئيسي للإسلام. تعود العلاقة التأريزية بين اللغة العربية والإسلام إلى حقيقة أن القرآن نزل باللغة العربية.<sup>1</sup>

كما قال الله تعالى في السورة يوسف الآية ٢ : *إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ*.<sup>2</sup> ويؤكد الله في هذه الآية أنه أنزل القرآن بلغة عربية بطلاقة، حتى يتسنى التأمل والتفكير في محتوياته ومعانيه. فحين أنزل الله كتابه وجعل رسوله رسلا وجعل الأجيال الأولى من هذا الدين يتواصلون باللغة العربية، لم يكن هناك طريقة أخرى لفهم ومعرفة تعاليم الإسلام إلا باللغة العربية. لذلك فإن فهم اللغة العربية هو جزء من الدين.

اللغة العربية هي اللغة الأجنبية المهمة في إندونيسيا. يشبه إتقان اللغة كبناء المنزل الحجري. يجب أن يبدأ البناء بوضع الأساس، ثم يتم لصق الطوب حتى لا يتمايل. في مثل هذه الظروف، إذا كان هناك تركيب الحجر غير قوي بما فيه

---

<sup>1</sup>. Rodliyah Zaenuddin, *Metodelogi dan Strategi Alternatif Pembelajaran Bahasa Arab* (Yogyakarta: Pustaka Rikhlah Group, 2005), hlm 1.

<sup>2</sup>. Kementrian Agama RI, *al-Qur'an dan Terjemahnya* (Jakarta: CV. Darus Sunnah, 2014), hlm. 236.

الكفاية، فإن البناء العام سيضعف.<sup>3</sup> لذلك هناك من يعتقد أن اللغة العربية لغة معقدة وصعبة التعلم، بحيث تصبح هذه العقلية عقبة في عملية تعلم اللغة العربية. في الأساس، لا يمكن إنكار دور اللغة العربية بعد الآن. بصرف النظر عن كونها لغة القرآن والحديث، فإن اللغة العربية هي أيضاً لغة العلم والتكنولوجيا. هذه بالتأكيد إشارة تشير إلى أن إتقان اللغة العربية أصبح الآن مطلوباً بشدة في تطوير العلم.<sup>4</sup>

الطريقة الفعالة لتعلم اللغة هي أن تكون في بيئة اللغة التي نشأت منها اللغة، ولكن بسبب الظروف والأحوال غير المواتية للتواجد في تلك البيئة، فإن الطريقة البديلة التي يمكن اتباعها هي تعلم اللغة من خلال الكتب التي تستخدم تلك اللغة. مثلاً، في تعلم اللغة العربية، فإن أهم بديل هو تعلمها من خلال القرآن. إتقان اللغة العربية قد أكده سيدنا عمر بن الخطاب رضى الله عنه :

"تعلموا العربية فإنها من دينكم".<sup>5</sup> بناء على هذا البيان، يمكن الاستخلاص بأن اللغة العربية بطبيعتها عنصر لا ينفصل عن الدين الإسلامي يجب أن تحظى بالاهتمام والدروس لكل مسلم. إلى جانب الاعتقاد بأنها لغة الله المختارة، فهي أيضاً لغة العبادة. وذلك لأن القرآن عبارة عن مجموعة من كلمات الله، لذا فإن الحروف والكلمات والتراكيب اللغوية الموجودة في القرآن تعتبر أيضاً جزءاً من التعاليم الدينية.

من الناحية الأكاديمية، تعد اللغة العربية جزءاً لا يتجزأ من مناهج التربية والتعليم الإسلامية في مراحل التعليم الابتدائي والثانوي والعالى. من خلال فهم اللغة العربية، يمكن بمفرده فهم تعاليم الإسلام الواردة في القرآن والحديث. لا شك أن

<sup>3</sup>. Azhar Arsyad, *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya* (Cet. III; Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2010), hlm. 69.

<sup>4</sup>. Sa'id Syubar, *al-Musthalah Khayar Lughat wa Simah Hadhariyyah* (Qatar: Kitab alUmmah, 2000), hlm. 12.

<sup>5</sup>. Mahmud Jad Akkawi, *al-Muhadatsah al-Yawmiyah bi al-Lughat al-'Arabiyyat* (t.c.; t.tp: t.p, 1987), hlm. 2.

تعلم اللغة العربية هو تعلم العلوم لشيء كبير لأن العديد من مصادر المعرفة تستخدم اللغة العربية. أصبح تعلم اللغة العربية ضرورة للجميع وخاصة للمسلمين، لأن اللغة العربية لغة خاصة وأيضاً اللغة المفضلة لأنها أصبحت لغة القرآن.

على الرغم من أن اللغة العربية هي لغة القرآن، فإن هذا لا يعني أن القرآن نزل للعرب فقط، ولكن لجميع الأمم في جميع أنحاء العالم. واللغة تتكيف مع مستوى قدرة الأمم حول العالم لفهمها كما في كلام الله سبحانه وتعالى. في السورة إبراهيم الآية ٤ : وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانٍ قَوْمِهِ ۗ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ ۖ فَيُضِلَّ اللَّهُ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۗ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ.<sup>٦</sup>

فالقرآن قد جعله الله أو صممه ليفهمه ويمارسه أي أمة. عندما تشعر بصعوبة مع أي شيء يتعلق باللغة العربية، فهذا لا يعني أن سبب الصعوبة هو اللغة العربية وهي لغة أجنبية للإندونيسيين. ما نحتاجه في الأساس هو استعداد كبير لتعلم الأشياء المتعلقة باللغة العربية للحصول على النتائج المتوقعة. على سبيل المثال، يجب على الطلاب الذين يأخذون دروساً في اللغة العربية التخلص من الانطباع الأول بأن اللغة العربية صعبة، لأن اللغة عادة ما زالت تمارس وستكون سهلة لفهمها.

أهم شيء يجب مراعاته في عملية التعليم هو اختيار الطرائق. تعتبر طريقة التعليم إحدى مفاتيح النجاح التي يحتاجها المعلمون لتحقيق الأهداف التعليمية. يعود عدم فعالية تعليم اللغة العربية في المؤسسات التعليمية الرسمية وغير الرسمية بشكل عام إلى الطرائق المستخدمة حتى الآن والتي لا تتفق مع روح وشخصية الطلاب.<sup>٧</sup>

---

6. Kementrian Agama RI, *al-Qur'an dan Terjemahnya*, hlm. 256.

7. Suja'i, *Inovasi Pembelajaran Bahasa Arab* (Cet. I; Semarang: Walisongo Press, 2008), hlm. 13.

وكذلك للمعلمين، يجب على معلمي اللغة العربية تحفيز طلابهم، على أن اللغة العربية سهلة طالما أن هناك إرادة كبيرة لتعلمها. لأن التعلم في حد ذاته هو عملية تعاونية بين المعلمين والطلاب في استخدام جميع الإمكانيات والموارد الموجودة، سواء الإمكانيات التي تأتي من داخل الطلاب مثل المواهب والاهتمامات والقدرات الأساسية التي يمتلكها وكذلك الإمكانيات التي تأتي من الخارج مثل البيئة والمرافق و التسهيلات العامة. مصادر التعلم كجهد لتحقيق أهداف التعليم.<sup>8</sup>

التعليم هو في الأساس جهد لتوجيه الطلاب إلى عملية التعلم حتى يتمكن الطلاب من الحصول على أهداف التعليم وفقا لما هو متوقع. لكن تعلم اللغة العربية مهمة طويلة ومعقدة. هناك طرائق كثيرة لتعليم اللغة العربية، لكن نتائج التعليم لم يتم تعظيمها بالكامل. من أجل تحقيق أهداف التعليم، يجب أن يكون المعلم جيدا في إدارة الفصل من خلال الانتباه إلى فعالية وكفاءة عملية التعليم والتعلم المخطط لها. لهذه المطالب، يجب على المعلمين مساعدة الطلاب على تحقيق التعلم الفعال. التعلم الفعال هو محاولة لتحديد مدى نجاح أو فشل تطبيق تعليم اللغة العربية على وجه الخصوص، سواء من حيث العملية أو النتائج.

في تعليم اللغة العربية، غالبا توجد المشكلات في تطبيقه. قواعدها المعقدة ومفرداتها غير المألوفة وتنوع الكلمات ومعانيها المختلفة هي اللمحة عن المشكلات المحدوثة غالبا. لا تزال هناك العديد من المشكلات التي تظهر ونادرا ما يتم حلها. لذلك ليس من المستغرب أنه في تعليم اللغة العربية، غالبا ما يتم استخدام طرائق واستراتيجيات التعليم المختلفة كمحاولة للحد من تلك المشكلات.

---

<sup>8</sup>. Wina Sanjaya, *Strategi Pembelajaran Berorientasi Standar Proses Pendidikan* (Jakarta: Kencana Prenada Media, 2011), hlm. 60.

يواجه تعليم اللغة العربية في إندونيسيا وخاصة ما يحدث في المؤسسات التعليمية بالمدرسة عددا من المشكلات المتعلقة بالمنهجية بمعناها الواسع، أي الأمور المتعلقة بالعناصر في عملية تعليم اللغة العربية نفسها.<sup>9</sup>

تحدد الإدارة الجيدة ما إذا كان التعليم جيدا أم قبيحا، وكيف يستخدم المعلم الطرائق والاستراتيجيات والتقنيات الصحيحة، وتوفير أدوات التعليم المناسبة بالإضافة إلى جو الفصل الدراسي الموات أثناء عملية التعليم. يجب إدارة تعليم اللغة العربية أو إدارتها بشكل صحيح حتى تحقق عملية التعليم نتائج جيدة.

لا يمكن فصل الجهود المبذولة لتحسين جودة تعليم اللغة العربية عن الدور الاستراتيجي للمعلمين عند تطبيق عملية التعليم والتعلم. التعليم ليس فقط موجها نحو النتائج، ولكن أيضا موجه نحو العملية. إحدى المشكلات التي توجد غالبا في عملية تعليم اللغة الأجنبية وخاصة اللغة العربية هي كيفية جذب انتباه الطلاب إلى الدرس. من الناحية المادية، فإن تعليم اللغة العربية في عالم التربية الإسلامية ليس بالشيء الأجنبي. لأن في هذا السياق، غالبا ما يتم استخدام اللغة العربية والتعبير عنها في العديد من الأنشطة اليومية، مثل قراءة القرآن وغير ذلك.

في الواقع، تعتبر اللغة العربية من الدروس التي تعتبر صعبة ومملة. ليس من النادر إهمال درس اللغة العربية لأن الطلاب لا يعرفون الغرض الأساسي من تعلم اللغة العربية، ما هي وظيفتها إذا كانت تقتصر فقط على القراءة بطلاقة مثل الناطقين باللغة العربية، والترجمة بطريقة التقليب خلال القاموس، ونسخ الكتابة والقراءة، وما أشبه ذلك. في حين أن الغرض الأساسي من تعلم اللغة العربية هو فهم القرآن نفسه.

---

<sup>9</sup>. Syamsuddin Asyrofî, *Metodelogi Pembelajaran Bahasa Arab* (Yogyakarta: Ide Press Yogyakarta, 2010), hlm. 68.

كما ذكر Azhar Arsyad عن إلحاح تعلم اللغة العربية، أن اللغة العربية هي لغة خاصة بين اللغات الموجودة في العالم. تعتمد أهمية تعلم اللغة العربية على ما يلي ؛ اللغة العربية هي لغة القرآن والحديث، وكذلك لغة الصلاة. لذلك، فإن اللغة العربية هي اللغة التي يحتاجها كل مسلم لقراءة وفهم القرآن الذي توجد فيه الأوامر والنواهي والقوانين الإسلامية.

يتكون تعليم اللغة العربية من بعض مكونات تعليمية، مثل النحو والصرف والبلاغة وغير ذلك. ومع ذلك، فإن تعليم اللغة العربية الأساسي الذي من المهم تعلمه هو القواعد. ليس من النادر أن يكون تعليم القواعد هو ما يجعل متعلمي اللغة العربية يجدون صعوبة في تعلم اللغة العربية. قواعد اللغة العربية معقدة للغاية لدرجة أن متعلمي اللغة العربية يتراجعون أحياناً عن تعلمها.

يشمل نطاق تعليم اللغة العربية ؛ (١) العناصر اللغوية أي القواعد والمفردات والنحو (٢) تسع مهارات أو كفاءات لغوية مثل الاستماع والمحادثة والقراءة والكتابة. القواعد هي أساس فهم الكتاب. حتى يذكر في النظم كتاب العمريطي : **وَالْتَّخُوْ أَوْلَىٰ أَوْلًا أَنْ يُعْلَمَا \* إِذِ الْكَلَامُ دُونَهُ لَنْ يُفْهَمَا.**<sup>١٠</sup>

يسعى تعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية من حيث المبدأ إلى تطوير مهارات الاتصال الشفوي والكتابي لفهم المعلومات والأفكار والمشاعر والتعبير عنها وتطوير العلوم والتكنولوجيا والثقافة. وفقا لوظيفتها كأداة لنقل واستيعاب الأفكار والأفكار والآراء والمشاعر شفهيًا وكتابيًا. لذلك تم إعداد منهج يكون قادرًا على مساعدة الطلاب في اكتساب المهارات الأساسية في اللغة العربية، مدعوماً بعناصر لغوية مثل : الاستماع والكلام والقراءة والكتابة. هذه الجوانب الأربعة مترابطة في مواد تعليم اللغة العربية، وخاصة القواعد.

---

<sup>10</sup>. Syarifuddin Yahya al-‘Imrithi, *Taqrirat Mandzumah al-‘Imrithi fi ‘Ilmi al-Nahw* (Kediri: Lirboyo, t.th), h.

الواقع الحالي، يواجه تعليم اللغة العربية بعض العوامل العاقبة، منها: أولاً، الوقت القصير المحدود بمواد كثيرة ولكنها مهمة بالفعل، يعني يتطلب تقوية المعرفة حتى تتشكل الخليقة والشخصية. ثانياً، عدم مشاركة معلمي الدروس الآخرين في تحفيز الطلاب على ممارسة قيمة اللغة العربية في الحياة اليومية. ثالثاً، نقص موارد المعلم في تطوير مناهج وأساليب أكثر تنوعاً. رابعاً، قلة مرافق التدريب والتطوير المختلفة، وقلة دور الوالدين لدى الطلاب. خامساً، لا يزال تطبيق تعليم اللغة العربية يعتبر عملية التعليم والتعلم لا تؤدي إلا إلى البعد المعرفي، بينما لم يحظ التطور العاطفي والنفسي الحركي بالاهتمام الكافي. نتيجة لذلك، تصبح عملية التعليم أقل فعالية، يصبح الطلاب سلبيين، وتعتبر المادة غير جذابة لأن طريقة التعليم تميل إلى أن تكون رتيبة وأكثر من ذلك، من المفترض أن يكون المعلم مسيراً للطلاب ولكنه يعمل كمعلومات ويصبح مركز التعليم.<sup>11</sup> سيكون تعليم اللغة العربية أكثر فعالية إذا استخدم الطرائق التي تتوافق مع خصائص المهارات اللغوية. من بين الطرائق المناسبة لتعليم اللغة العربية وخاصة في تعليم القواعد هي طريقة القواعد والترجمة.

طريقة القواعد والترجمة لها خصائص منها : أولاً، هناك أنشطة تأديبية ذهنية وتطور فكري في تعلم اللغات مع الكثير من الحفظ وفهم الحقائق. ثانياً، هناك تركيز على أنشطة القراءة والتأليف والترجمة، بينما لا تحظى أنشطة الاستماع والتحدث باهتمام كبير. ثالثاً، اختيار المفردات، خاصة بناء على نصوص القراءة المستخدمة. رابعاً، الوحدة الأساسية هي الجملة، لذلك يتم إيلاء المزيد من الاهتمام للجملة، لأن معظم وقت الطلاب يقضون في ترجمة جملة منفصلة. خامساً، تُدرس القواعد بشكل استنتاجي أي من خلال تقديم قواعد اللغة كما في اللاتينية التي

---

<sup>11</sup>. Azhar Arsyad, *Bahasa Arab dan Metode Pembelajarannya* (Cet. I; Yogyakarta: Pustaka Belajar, 2003), hlm. 21-22.

تعتبر عالمية. سادسا، تُستخدم لغة المتعلمين العاديين (اللغة الأم أو اللغة الثانية) كلغة للتعليم.<sup>12</sup>

كالمسلمين، نحن مطلوبون بأن نكون قادرين على دراسة وتعلم القرآن والحديث باعتبارهما مصدرين رئيسيين للتعاليم الإسلامية التي يجب الالتزام بها. طبعا يستحيل فهم هذين المصدرين إلا بعد معرفة قواعد اللغة العربية. تعليم قواعد اللغة العربية أمر مهم جدا في فهم القرآن. عندما تكون معرفة الشخص بالقواعد جيدة، سيكون من السهل فهم آيات القرآن لأنه يعرف بوضوح تركيب كل كلمة في الآية. توجد تعليم القواعد عادة في درس خاص أو يشار إليه غالبا باسم درس النحو. عادة، يوجد تعليم القواعد الخاص بدرس النحو في المعاهد والجامعات الإسلامية. وفي الوقت نفسه، في المدارس الدينية والمدارس الإسلامية الأخرى، تعليم القواعد باللغة العربية ليس محمدا لأن هذه المدارس تستخدم نظاما يتم فيه تضمين تعليم القواعد في المواد العربية. بشكل عام، في هذه المدارس يتم تكليف الطلاب بحفظ السور الموجودة في جزء عم أي الجزء الثالثون.

تاريخيا، كان الحفظ سمة رئيسية للتقاليد الفكرية للإسلام الكلاسيكي والوسيط. هذا أمر مفهوم لأن قوة الحفظ ضرورية للحفاظ على أصالة القرآن والحديث. تطلبت المدارس الدينية التي ركزت دراساتها على العلوم الدينية في ذلك الوقت أيضا قوة الحفظ كضرورة. تم استخدام الحفظ بشكل شائع بين المدارس الإسلامية. لذلك كيف يستخدم المعلمون حفظ هؤلاء الطلاب في تعلم اللغة العربية وخاصة في تعلم القواعد.

---

<sup>12</sup>. Azhar Arsyad, *Bahasa Arab dan Metode Pembelajarannya* (Cet. I; Yogyakarta: Pustaka Belajar, 2003), hlm. 172.

بناءً على ذلك، يريد الباحث أن يبحث عن فعالية استخدام طريقة القواعد والترجمة في ترقية نتائج التعلم لدى تلاميذ الفصل العاشر في المدرسة دار الحكمة الثانوية الإسلامية جيبارا.

## ب. أسئلة البحث

من هذه الخلفية، أخذ الباحث أسئلة البحث كما يلي :

١. كيف تطبيق طريقة القواعد والترجمة في ترقية نتائج تعلم تلاميذ الفصل العاشر في المدرسة دار الحكمة الثانوية الإسلامية جيبارا ؟
٢. كيف فعالية استخدام طريقة القواعد والترجمة في ترقية نتائج تعلم تلاميذ الفصل العاشر في المدرسة دار الحكمة الثانوية الإسلامية جيبارا ؟

## ج. أهداف البحث وفوائده

### ١. أهداف البحث

- بناءً على أسئلة البحث التي تمت تحديدها، فإن الهدف من هذا البحث هو :
- أ) لمعرفة تطبيق طريقة القواعد والترجمة في ترقية نتائج تعلم تلاميذ الفصل العاشر في المدرسة دار الحكمة الثانوية الإسلامية جيبارا.
  - ب) لمعرفة فعالية استخدام طريقة القواعد والترجمة على نتائج التعلم لدى تلاميذ الفصل العاشر في المدرسة دار الحكمة الثانوية الإسلامية جيبارا.

### ٢. فوائد البحث

- عند إجراء هذا البحث، سواء المكتوبة أو غير المكتوبة، يرجى هذا البحث تعطي الفوائد :
- أ) الفائدة النظرية

يرجى من هذا البحث تزيد المعرفة عن تعليم اللغة العربية وخاصة عن مهارة القراءة للباحث وللقارئ عامة.

ب) الفائدة التطبيقية

(١) للطلاب

كمحاولة لترقية فعالية تعلم الطلاب من أجل الحصول على أقصى القدر من النتائج.

(٢) للمعلمين

كمدخل للمعلمين لزيادة تحسين جودة التعليم.

(٣) للمدرسة

كمدخل ليقدر المعلم على تقديم الطريقة المناسبة أثناء الوفاء.

(٤) للباحث

زيادة المعرفة للباحث وزيادة الحب في تعلم اللغة العربية.

## الباب الثاني

### فعالية استخدام طريقة القواعد والترجمة في ترقية نتائج التعلم

#### أ. مفهوم فعالية التعليم

يمكن تفسير فهم الفعالية بشكل عام إلى أي مدى يتم تحقيق هدف محدد مسبقاً. حيث تشير كلمة الفعالية إلى الأهداف التي تم استهدافها مسبقاً. هذه الفعالية لها تأثير كبير على معدل نجاح نموذج التعليم المستخدم.

قال Mahmudi إن الفعالية هي مدى قدرة الوحدات المصدرة على تحقيق الأهداف المعلنة. وفقاً ل Nana Sudjana يمكن تفسير الفعالية على أنها عمل من أعمال نجاح الطلاب لتحقيق أهداف معينة يمكن أن تحقق أقصى قدر من نتائج التعلم. ترتبط فعالية التعليم بطرق وجهود التقنيات أو الاستراتيجيات المستخدمة في تحقيق الأهداف بسرعة وبدقة.

فعالية التعليم عند Supriyono هو قوة وفعالية جميع مكونات التعليم التي يتم تنظيمها لتحقيق أهداف التعليم. يشمل التعليم الفعال جميع أهداف التعليم، من حيث الأبعاد العقلية والجسدية والاجتماعية. يسهل التعليم الفعال على الطلاب تعلم شيء مفيد.

من بعض التعريفات للفعالية تم طرحها من الخبراء، يمكن للباحث أن يستنتج أن الفعالية هي مستوى النجاح المحقق وفقاً للأهداف أي من تطبيق نموذج التعليم أو الوسيلة، وفي هذه الحالة يتم قياسها من نتائج تعلم الطلاب، إذا زادت نتائج تعلم الطلاب، يمكن القول أن النموذج أو وسيلة التعليم فعالة، على العكس من ذلك إذا انخفضت نتائج تعلم الطلاب، فإن النموذج أو وسيلة التعليم تعتبر غير فعالة.

الفعالية المشروحة في البيان السابق هي الفعالية من جوانب أو تحقيق الأهداف. نظرية الفعالية التي تستند إلى الأهداف ملخص بأن الفعالية في نشاط معين، على سبيل المثال في عملية التعليم أو المنظمة أو أي شيء آخر، يمكن وصفها بأنها فعالة إذا تم تحقيق الهدف. أقول ذلك لأن نظرية الفعالية يمكن أن ترتبط أيضا بأبعاد التعاون. على سبيل المثال، يحدث التعليم الفعال عندما يكون الطلاب نشطين في عملية التعليم. الفعالية التي تم التأكيد عليها هنا هي مشاركة جميع المشاركين أو الأعضاء في نشاط معين. لا يمكن فصل المواد التعليمية التي يتعلمها الطلاب عن شروط اختيار الموضوع أو تحديده، يعني:

١. يجب تحديد أهداف التعليم للمادة بالرجوع إلى الأهداف التعليمية المراد تحقيقها.

٢. أهمية المادة

يجب أن تكون المادة المقدمة مادة مهمة حقا سواء من حيث الأهداف المراد تحقيقها ووظيفتها لدراسة المادة التالية.

٣. القيمة العملية

يجب أن تكون المادة المختارة لها المعنى للطلاب، بمعنى أنها تحتوي على قيمة عملية أو مفيدة للحياة اليومية.

٤. مستوى تنمية الطلاب

يؤخذ في الاعتبار عميق المادة واتساعها مع المستوى المدرسة و نمو نفس الطلاب.

٥. الترتيب

المواد المقدمة بترتيب يسهل تعلم جميع مادة الدرس (منهجي).<sup>13</sup> الكتاب هو مصدر المعرفة. لذلك، تعد قراءة الكتاب أمراً ضرورياً للطلاب من خلال قراءة الكتاب، وسيعرف الطلاب أكثر عن المادة التي سيعطيها المعلم، وليس من المستحيل عرف الطلاب المادة قبل أن يشرحها المعلم. يجب أن يحذر المعلم في اختيار الكتاب الإرشادي لتعليم طلابه، لأن الكتاب يقال إنه فعال إذا كان الكتاب يحقق نتائج أو إنجازات مرضية ومستقلاً عن الأهداف المخططة لها مسبقاً، ويحقق أكبر الفوائد لمستخدميه.

## ب. طريقة القواعد والترجمة

### 1. تعريف طريقة القواعد والترجمة

الطريقة هي طريقة منهجية للعمل لتسهيل تنفيذ النشاط من أجل تحقيق الأهداف المحددة. الطريقة أكثر إجرائية ومنهجية لأن الهدف هو تسهيل التعليم.<sup>14</sup> تعريف أخرى، الطريقة هي مستوى التخطيط الشامل للبرنامج الذي يرتبط ارتباطاً وثيقاً بخطوات العرض الإجرائي للمواد ولا يتعارض مع المنهج.<sup>15</sup>

في تعليم اللغة العربية هناك عدة طرائق معروفة، منها طريقة القواعد والترجمة والطريقة المباشرة والطريقة السمعية اللغوية وكثير من الطرائق الأخرى. كل هذه مسارات اتخذها المعلم لتوصيل مادة اللغة العربية

---

<sup>13</sup>. Depdikbud, Institut Perguruan dan Ilmu Pengetahuan Surabaya, *Belajar dan Pembelajaran I*,... hlm.96.

<sup>14</sup>. Dadang Sunendardan Iskandarwassid, *Strategi Pembelajaran Bahasa* (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2011), hlm. 56.

<sup>15</sup>. Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, hlm. 168.

للطلاب. لذلك أصبح من الضروري للمعلمين التفكير في كيفية نقل المواد لتسهيل استيعاب الطلاب للمادة.

تعتمد ملاءمة طريقة تعليم اللغة العربية على (١) التعديلات اللازمة في تطبيق أساليب معينة وفقا لمواقف حقيقية في الفصل. (٢) استعد حسب الحاجة لتطبيق طريقة معينة. (٣) المساعدة والتوجيه الذي تتطلبه طريقة معينة من معلم اللغة العربية.<sup>١٦</sup> طريقة القواعد والترجمة هي إحدى الطرائق التقليدية وتتكون من طريقتين، وهما طريقة القواعد وطريقة الترجمة. طريقة القواعد هي طريقة تؤكد على حفظ القواعد النحوية وعدد معين من الكلمات (النحو والصرف).<sup>١٧</sup>

بدأت هذه الطريقة في أن تكون أقل الفعالية مع الاختراعات مثل المطبوعة. بينما طريقة الترجمة هي طريقة تركز على ترجمة القراءة من لغة أجنبية إلى اللغة الأم والعكس صحيح. هذه الطريقة هي طريقة يتم فيها الترجمة من اللغة المصدر إلى اللغة الهدف جنبا إلى جنب مع تطبيق القواعد النحوية. تشير طريقة القواعد والترجمة إلى عصر النهضة (القرن السادس عشر) عندما طلبت العديد من المدارس والجامعات في أوروبا من الطلاب تعلم اللغة اللاتينية لأنها كانت تعتبر قيمة تعليمية عالية تفيد في دراسة النصوص الكلاسيكية، وأيضا بسبب الانضباط الداخلي الذي تم تدريبيه. من خلال

---

<sup>16</sup>. Syamsuddin Asyrofi, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab* (Yogyakarta: Idea Press, 2010), hlm. 78.

<sup>17</sup>. *Nahwu mencakup perubahan akhir kata yang mengindikasikan perubahan akhir makna, hubungan akhir kata dan makna yang diindikasikan, metode pembentukan kalimat dan penyusunan kata-kata dalam kalimat, pemilihan kata dan hubungan antar kata dan kesatuan yang dibangun untuk menjadi sebuah ungkapan. Lihat Muhammad al-Qadir Ahmad, Thuruq Ta'lim al-Lughat al-'Arabiyyat* (t.c; Kairo: Maktabat al-Nadwat, 1984), hlm. 167.

التحليل المنطقي للغة، وحفظ قواعد اللغة وأنماط الجمل المعقدة، وكذلك القواعد والأنماط في ممارسة الترجمة.<sup>18</sup>

٢. خصائص طريقة القواعد والترجمة

يتكون التعليم باستخدام طريقة القواعد والترجمة من سلسلة عملية التعليم والتدريب مع التركيز على القواعد والحقائق اللغوية حتى يتمكن الطلاب من إجراء التحليل اللغوي بسرعة. هذه الطريقة مخصصة للغة المكتوبة وليس للغة المنطوقة.

الأساس الرئيسي لهذه الطريقة هو حفظ القواعد، وتحليل القواعد، ثم ترجمتها إلى اللغة المستخدمة في عملية التعليم. بينما الاهتمام بالقدرة على الكلام صغير جدا. هذا يعني أن التركيز في هذه الطريقة ليس تدريب الطلاب ليكونوا جيدين في التواصل الفعال، ولكن لفهم اللغة منطقيا بناء على التحليل الدقيق للقواعد.<sup>19</sup> كما قال Suyatno فإن طريقة القواعد والترجمة لها الخصائص التالية :

أ) حفظ القواعد والحقائق حول القواعد اللغوية بحيث يمكن فهمها وتطبيقها على الصيغ والجمل التي يستخدمها الطلاب.

ب) ينصب التركيز على القراءة والتأليف والترجمة، بينما يتم تجاهل التحدث والاستماع.

ج) اختيار المفردات بناء على نص القراءة المستخدم.

---

<sup>18</sup>. Aziz Fachrurrazi dan Ertha Mahyudin, *Pembelajaran Bahasa Asing Metode Tradisional dan Kontemporer* (Jakarta: Bania Publishing, 2010), hlm. 39.

<sup>19</sup>. Ramzi Munir Ba'labaki, *Mu'jam al-Mushtalahat al-Lughawiyah* (Beirut: Dar al-'Ilm li alMalayin, 1990), hlm. 216.

- د) الوحدة الأساسية هي الجملة، وتُدرس القواعد بطريقة استنتاجية.<sup>20</sup> أما قالت Juwariyah Dahlan فإن خصائص طريقة القواعد والترجمة المتعلقة بعملية تعليم اللغة العربية هي كما يلي :
- أ) الطريقة المدروسة هي الطريقة الرسمية.
- ب) تعتمد المفردات على القراءة التي تم توفيرها.
- ج) يتكون الموضوع من حفظ القواعد وترجمة الكلمات بدون سياق وترجمة النصوص القصيرة ثم تفسير النص.
- د) تدريب الكلام واستخدام اللغة غير مدروسة، إذا تم إعطاؤها أحياناً فقط.<sup>21</sup>

خصائص هذه الطريقة هي حفظ القواعد اللغوية أو القواعد النحوية وعدد معين من الكلمات. معرفة القواعد النحوية أهم من القدرة على استخدامها.<sup>22</sup>

٣. خطوات تطبيق طريقة القواعد والترجمة
- هناك خمسة مستويات عند المعلم بطريقة القواعد والترجمة وهي :
- أ) المقدمة، وهي طرح الأسئلة والإجابة عليها مع الطلاب حول المادة في الاجتماع السابق كأساس لدروس جديدة غير معروفة بعد.
- ب) إظهار الأمثلة.

<sup>20</sup>. Suyatno, *Teknik Pembelajaran Bahasa dan Sastra: Berdasarkan Kurikulum Berbasis Kompetensi* (Surabaya: Penerbit SIC, 2004), hlm. 49.

<sup>21</sup>. Juwairiyah Dahlan, *Metode Belajar Mengajar Bahasa Arab* (Cet. I; Surabaya: al-Ikhlâs, 1992), hlm. 114.

<sup>22</sup>. Muljanto Sumardi, *Pengajaran Bahasa Asing* (Jakarta: Bulan Bintang, 1974), hlm. 35.

- (ج) شرح القواعد النحوية لفهم القواعد العامة واستنتاجها.
- (د) استخلص استنتاجات من الأمثلة.
- (هـ) تطبيق القواعد من خلال إجراء التمرينات.<sup>23</sup>
- بمزيد من التفصيل، طرح Acep Hermawan الخطوات لتطبيق طريقة القواعد والترجمة في عملية تعليم اللغة العربية على النحو التالي :
- (أ) تحتوي المقدمة على أمور مختلفة تتعلق بالمواد التي سيتم تقديمها، إما في شكل الإدراك أو الاختبار الأولي للموضوع.
- (ب) يقدم المعلم مقدمة وتعريف لقاعدة معينة في اللغة العربية حسب المادة المراد تقديمها.
- (ج) إذا كانت هناك مفردات يصعب ترجمتها، يقوم المعلم بشرح المفردات قبل الانتقال إلى التطبيق.
- (د) يوفر المعلم مادة نصية باللغة العربية كمادة رئيسية وفقاً للمادة الواردة في الكتاب المدرسي المستخدم. ثم قم بدعوة الطلاب لترجمة كلمة بكلمة إلى جملة بجملة.
- (هـ) يُطلب من الطلاب تحديد النص وفقاً لمادة القواعد قيد الدراسة.
- (و) بعد التعرف على القواعد في القراءة، يقدم المعلم قائمة بالمفردات للطلاب لحفظها.
- (ز) كنشاط أخير، يعطي المعلم الواجبات المنزلية على شكل استعداد الترجمة لمناقشتها في الاجتماع القادم.<sup>24</sup>

<sup>23</sup>. Mahmud Yunus, *Metodik Khusus Bahasa Arab (Bahasa al-Qur'an)* (Jakarta: PT. Hidakarya Agung, 1983), hlm. 83-84.

<sup>24</sup>. Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, hlm. 173-174.

خطوات التعليم أعلاه ليست مطلقة من هذا القبيل. كل شيء يعتمد على تكييف المعلم نفسه وفقا لظروف الفصل مع ملاحظة أنه لا يتعارض مع المفهوم الأساسي لطريقة القواعد والترجمة نفسها.

#### ٤. المزايا والعيوب

مزايا هذه الطريقة هي :

- أ) تمتلك هذه الطريقة اهتماما كبيرا بمهارة القراءة والكتابة والترجمة.
- ب) تستخدم هذه الطريقة اللغة الأم للطلاب.
- ج) هذه الطريقة مهمة للغاية بالقواعد العامة.
- د) هذه الطريقة يستخدمها المعلمون والطلاب لتحليل قواعد اللغة المستهدفة.<sup>٢٥</sup>

هـ) يستطيع الطلاب حفظ المفردات بكميات كبيرة في كل مقابلة.<sup>٢٦</sup> ومن هذه المزايا، يجب أن تلقى طريقة القواعد والترجمة انتقادات حادة من الخبراء الذين يصفون عيوب هذه الطريقة، وهي رأي الخولي الآتي :

- أ) تضع هذه الطريقة أهمية كبيرة على مهارة القراءة والكتابة والترجمة وتتجاهل مهارة الكلام. على الرغم من أن مهارة الكلام هي الشيء الرئيسي في اللغة.
- ب) تهتم هذه الطريقة أكثر باستخدام اللغة الأم. نتيجة لذلك، لا يتم إيلاء اهتمام كبير لاستخدام اللغة الأجنبية المدروسة. وهذا مخالف

---

<sup>25</sup>. Zulhannan, *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif* (Cet. II; Jakarta: PT Rajagrafindo Persada, 2015), hlm. 32.

<sup>26</sup>. Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, hlm. 175.

للهدف الأساسي لتعليم اللغة الأجنبية، وذلك حتى يتمكن الطلاب من استخدام اللغة الأجنبية التي تم تعلمها شفهيًا وتحريرياً.

ج) استخدام هذه الطريقة يعني تعليم عن اللغة الأجنبية، وليس تعليم اللغة الأجنبية. لأن تحليل القواعد النحوية بالتفصيل يشمل مجال التحليل العلمي للغة، وليس تقوية المهارات اللغوية.<sup>27</sup>

### ج. نتائج التعلم

#### ١. مفهوم نتائج التعلم

في الأساس، يبدأ فهم نتائج التعلم من عملية التعلم. يُعرّف التعلم بأنه عملية تغيير السلوك بسبب التفاعل الفردي مع البيئة. هذه التغييرات هي نتائج تعليمية تغطي المجالات المعرفية والعاطفية والنفسية الحركية.<sup>28</sup> أثناء عملية التعليم والتعلم، يرجى أن يكون الطلاب قادرين على فهم وإتقان المعرفة التي ينقلها المعلم من أجل تحقيق أقصى قدر من نتائج التعلم. هناك العديد من آراء الخبراء فيما يتعلق بمعنى نتائج التعلم، منها: أولاً، نتائج التعلم هي عبارة عن مصطلحات مكونة من كلمتين، وهما "النتائج" و"التعلم"، وهذه الكلمات لها معاني مختلفة. يشير تعريف النتائج إلى اكتساب ناتج عن نشاط أو عملية نشاط.<sup>29</sup>

---

<sup>27</sup>. Muhammad Ali al-Khuli, *Asalib Tadris al-Luhgah al-'Arabiyah* (Cet. II; Riyadh: alMamlakah al-'Arabiyah al-Su'udiyah, 1986), hlm. 21

<sup>28</sup>. Bloom dkk, *Belajar Bagaimana Belajar* (Jakarta: Gunung Mulia, 2007), hlm. 58.

<sup>29</sup>. Khasan As'ari, "Upaya Meningkatkan Hasil Belajar Pendidikan Agama Islam (PAI) Menggunakan Metode Hypnoteaching Bagi Siswa Kelas VII C SMP N 1 Limbangan Kabupaten Kendal Tahun 2016/2017", *Jurnal Studi dan Penelitian Pendidikan Islam*, Vol 1, No 1 Februari 2018, hlm. 25.

ثانياً، نتائج التعلم هي تغييرات تشمل القدرات المعرفية والعاطفية والنفسية الحركية.<sup>30</sup> علاوة على ذلك، فإن نتائج التعلم هي نتيجة فعل من التفاعل التعليمي. من وجهة نظر المعلم، ينتهي عمل التدريس بعملية تقييم التعلم. من وجهة نظر الطالب، فإن نتائج التعلم هي نهاية الخفض وذروة عملية التعلم.

يمكن تقسيم نتائج التعلم إلى قسمين، أي أن تأثير التعليم هو نتيجة قابلة للقياس، كما هو مذكور في بطاقة التقرير والأرقام والشهادة. تأثير المرافقة هو تطبيق المعرفة، والمهارات في المجالات الأخرى، ونقل التعلم.<sup>31</sup> من البيان السابق، يمكن استنتاج أن نتائج التعلم هي تغييرات في سلوك الطالب بعد تطبيق أنشطة التعلم في شكل تغييرات في المواقف والمهارات والقيم. لمعرفة نتائج تعلم الطلاب في شكل درجات أو أرقام، يمكن إجراء التقييم باستخدام الاختبارات. من المهم جداً معرفة نتائج تعلم الطلاب، لأنه من خلال نتائج تعلم الطلاب يمكن معرفة ما إذا كانت أهداف التعلم قد تحققت كما هو متوقع أم لا. تعتبر نتائج تعلم الطلاب مقياساً لنجاح عملية التعلم المنفذة. بالإضافة إلى ذلك، يمكن استخدام نتائج تعلم الطلاب كمرجع لتحسين تنفيذ عملية التعلم التي يخطط لها المعلم حتى يحصل الطلاب على أفضل النتائج.

هناك ثلاثة أنواع من نتائج التعلم، بما في ذلك المجالات المعرفية والعاطفية والنفسية الحركية. تتكون جوانب المجال المعرفي من؛ المعرفة والفهم

---

<sup>30</sup>. Muhammad Thobroni dan Arif Mustofa, “*Belajar dan Pembelajaran (Pengembangan Wacana dan Praktik Pembelajaran Dalam Pembangunan Nasional)*”, (Yogyakarta : Ar-Ruzz Media, 2013), cet II, hlm. 23.

<sup>31</sup>. Dimiyati dan Mudjiono, *Belajar dan Pembelajaran*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2010), hlm. 44.

والتطبيق والتحليل والتكامل والتقييم. المجال العاطفي يهتم بالمواقف والقيم. يتكون المجال العاطفي من ؛ القبول، والاستقبال، والتقييم، والتنظيم، والتوصيف. المنطقة الحركية هي منطقة تتعلق بجوانب المهارات التي تنطوي على وظيفة الجهاز العصبي والعضلي، وكذلك الوظائف النفسية. تتكون هذه المنطقة من ؛ الاستعداد، والتقليد، والتعود، والتكيف، والإبداع.<sup>32</sup>

## ٢. العوامل التي تؤثر على نتائج التعلم

في تفاعل عملية التعلم، لا ينجح جميع الطلاب في التعلم، فغالباً نواجه أشياء معينة تصحح العوائق أو يمكن أن تتداخل مع المتعلمين في عملية التعليم والتعلم. يتأثر تقدم ونكسات نتائج تعلم الطلاب بعوامل معينة.

بشكل عام، يمكن تقسيم العوامل التي يمكن أن تؤثر على نتائج التعلم إلى نوعين، وهما العوامل التي تنشأ من داخل البشر الذين يتعلمون تسمى العوامل الداخلية، والعوامل التي تنشأ من خارج البشر الذين يتعلمون تسمى العوامل الخارجية.

يمكن تفسير العوامل التي يمكن أن تؤثر على نتائج تعلم الطلاب على النحو التالي:

(أ) العوامل الداخلية، وهي العوامل التي تنشأ من الطلاب أنفسهم وهي : (١) العوامل المادية، مثل الصحة والإعاقة. (٢) العوامل النفسية كالذكاء والانتباه والاهتمام بالموهبة والاستعداد للتعلم وإجراء المناقشة.

---

<sup>32</sup>. Raden Rizky Amaliah dan Abdul Fadhil, "Penerapan Metode Ceramah dan Diskusi Dalam Meningkatkan Hasil Belajar PAI di SMA N 44 Jakarta" jurnal Studi Al-Qur'an, Vol 10, No 2 2014, hlm. 122.

ب) العوامل الخارجية، وهي العوامل التي تنشأ من خارج الطلاب، مثل: (١) العوامل الأسرية، والتي تشمل كيفية تعليم الطلاب، والعلاقات بين أفراد الأسرة، والجو المنزلي، والظروف الاقتصادية للأسرة، وفهم الوالدين، والخلفية الثقافية. (٢) العوامل المدرسية، والتي تشمل طريقة التعليم، والمناهج الدراسية، والعلاقات بين المعلم والطالب، والانضباط المدرسي، وأدوات التعليم، ووقت المدرسة، ومعايير الدرس على الحجم، وظروف البناء، وطرائق التعليم، والواجبات المنزلية. (٣) عوامل المجتمع، والتي تشمل الأنشطة الطلابية في المجتمع والأصدقاء للتسكع معهم وأشكال الأنشطة المجتمعية.<sup>33</sup>

من البيان السابق، يمكن الفهم أن العوامل التي تؤثر على نتائج التعلم هي العوامل الداخلية والخارجية، وبالتالي فإن العوامل التي لها دور مهم هي العوامل الخارجية أو ما يسمى غالباً بالعوامل من خارج الفرد، وهي العوامل المدرسية التي تشمل التعليم وطريقة التعليم والمناهج وغير ذلك. كالمعلمين، يُطلب من المعلمين أن يكون لديهم رؤية ومعرفة واسعة وأن يكونوا أكفاء في المواد التي يقومون بتعليمها لأن المعلمين الذين يختارون مثل هذه الأشياء سيكونون قادرين على أن يصبحوا معياراً في تكوين طلاب أكفاء أيضاً. ومع ذلك، إذا كان لدى المعلم رؤية واسعة ولكن ضعيف في تعليمه، فلن يكون لها أي تأثير على الطلاب. يجب أن يكون معلمي التعليم متوازنين باستخدام طريقة، لأن استخدام هذه الطريقة سيكون له تأثير على نتائج تعلم الطلاب لمادة معينة.

---

<sup>33</sup>. Slameto, *Belajar dan faktor-faktor yang mempengaruhi*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2003), hlm. 54.

## د. الدراسات السابقة

الدراسات السابقة ذات الصلة هي وصف العلاقة بين المشكلة المبحوثة والإطار النظري المستخدم، وكذلك العلاقة بالبحوث السابقة ذات الصلة. أما فائدتها للباحث في تطوير الإطار النظري الذي يصبح أساس التفكير البحثي وتجنب تكرار النتائج التي تناقش نفس المشكلات في شكل البحث العلمي والكتب وفي أشكال أخرى، سيقدم الباحث البحوث ذات الصلة في هذا البحث.

١. البحث العلمي الذي كتبه شوشان عزيزة وهي طالبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة الإسلامية الحكومية ميترا لامبونج، بعنوان : "استخدام طريقة القواعد والترجمة لتحسين نتائج التعلم درس النحو للفصل العاشر في المدرسة المحسن الثانوية ميترا العام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩". هدف هذا البحث هو تحليل الزيادة في نتائج التعلم درس النحو للفصل العاشر في المدرسة المحسن الثانوية ميترا العام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩. ونتائج هذا البحث هو، كان هناك زيادة في نتائج التعلم لدرس النحو باستخدام طريقة القواعد والترجمة في الفصل العاشر بمدرسة المحسن الثانوية ميترا العام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩. يمكن ملاحظة ذلك من نتائج تحليل البيانات باستخدام الصيغة المتوسطة، مع نتائج الحساب في الدورة الأولى من ٦٦,٤٠. ثم في الدورة الثانية ٧١,٨٠ بمتوسط زيادة ٥,٤٪. أما الاختلاف يبحث الباحث في مستوى فعالية استخدام طريقة القواعد والترجمة.

---

<sup>34</sup>. Sausan azizah, *penggunaan metode qowa'id wa tarjamah untuk meningkatkan hasil belajar nahwu siswa kelas X MA AL-Muhsin Metro 2018/2019*, ( Lampung: pendidikan bahasa arab Institut Agama Islam Negeri Metro Lampung, 2018).

٢. الرسالة التي كتبها إين أنجريني محضر وهي طالبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة علاءالدين الإسلامية الحكومية ماكاسار، بعنوان : "فعالية تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستخدام الاستشهاد على الآية القصيرة على إتقان اللغة العربية لدى تلاميذ الفصل السابع بمدرسة محمدية ١ المتوسطة ماكاسار". بناءً على نتائج البحث عن إتقان قواعد اللغة العربية لدى تلاميذ الفصل السابع قبل تطبيق طريقة الاستشهاد على الآية القصيرة، كان متوسط القيمة ٥٩,١٧. بينما بعد تطبيق الطريقة حصل على متوسط قيمة ٨٣,٧٥ بمتوسط زيادة ٢٤,٠٨٪.<sup>٣٥</sup> الفرق بين هذه الرسالة يبحث الباحث أنها تقع في المتغير الأول.

٣. الصحيفة التي كتبها فتحي هداية ورضا فيصل بعنوان : "فعالية تطبيق نموذج التعليم *Think Pair Share* في تحسين نتائج تعلم اللغة العربية لتلاميذ المدرسة الابتدائية". بناءً على نتائج هذه الدراسة، أظهرت أن متوسط درجات الطلاب قد ارتفع بعد تلقي العلاج في شكل تطبيق نموذج *Think Pair Share* في درس اللغة العربية. قبل الحصول على العلاج، كان متوسط قيمة نتائج تعلم الطلاب ٧٢,٨٥، بعد تلقي العلاج باستخدام *Think Pair Share* ارتفع متوسط درجة الطالب إلى ٨٨,٠٩. بمتوسط زيادة ١٥,٢٤٪.<sup>٣٦</sup> أما الاختلاف بين هذه الصحيفة يبحث الباحث في المتغير الأول وهو طريقة القواعد والترجمة.

---

<sup>35</sup>. Iin Anggraini Muhdar, *efektivitas penerapan metode qowa'id wa tarjamah dengan menggunakan istisyhad ayat pendek terhadap penguasaan bahasa arab peserta didik kelas VIII SMP Muhammadiyah I Makassar*, ( makassar : pascasarjana Universitas islam negeri Alauddin Makassar, 2018).

<sup>36</sup>. Fathi Hidayah, Riza faishol, *efektivitas penerapan model pembelajaran kooperatif tipe think pair share untuk meningkatkan hasil*

٤. البحث العلمي الذي كتبه آيو وحيوبي وهي طالبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سلطان شريف قاسم الإسلامية الحكومية ريباو، بعنوان : "فعالية طريقة القواعد والترجمة مع لعبة وصف الصور المتسلسلة لتحسين مهارة الكتابة لتلاميذ المدرسة المتوسطة الإسلامية بمعهد دار الفلاح آئير تيريس كامبار. بناء على نتائج هذا البحث، يمكن الاستنتاج أنه بعد تلقي العلاج باستخدام طريقة القواعد والترجمة مع لعبة وصف الصور المتسلسلة، كان من الفعال تحسين مهارة الكتابة لدى تلاميذ المدرسة المتوسطة الإسلامية بمعهد دار الفلاح آئير تيريس كامبار.<sup>٣٧</sup> أما الاختلاف بين هذا البحث يبحث الباحث يقع في المتغير الثاني وهو نتائج تعلم الطلاب.

#### هـ. الإطار الفكري

تعليم اللغة هو أحد أشكال التعليم التي لها طريقة ووسيلة تعليمها مختلفة بالمجالات الأخرى. تتطلب عملية تعليم اللغات الأجنبية، وخاصة اللغة العربية في عملية تعليمها تحتاج إلى طريقة أو نظام التعليم المناسب لتحقيق أهداف تعليمية جيدة، لأن طريقة التعليم إحدى من العوامل التي لها دور مهم في تعليم اللغة. بناء على دراسة أولية أجراها الباحث، من المعروف أن بعض تلاميذ الفصل العاشر في المدرسة دار الحكمة الثانوية مينجانتي كيدونج جبارا يجدون صعوبة في فهم

---

*belajar siswa madrasah ibtdaiyah*, ( banyuwangi, jurnal pendidikan bahasa arab Institut agama islam Ibrahimy banyuwangi, 2019).

<sup>37</sup>. Ayu wahyuni, *efektivitas metode qowa'id dan tarjamah dengan permainan deskripsi gambar berantai untuk meningkatkan kemampuan menulis bagi siswa di madrasah tsanawiyah pondok pesantren air tiris kampar 2019/2020*, ( riau: universitas islam negeri sultan syarif kasim riau, 2020).

المادة في تعليم اللغة العربية. لذلك، في تطبيقه على اللغة العربية، لا يزال الطلاب يواجهون الصعوبات خاصة في مفرداتهم.

للتغلب على هذه المشكلة، يستخدم المعلم طريقة القواعد والترجمة في عملية تعليم اللغة العربية. يتكون التعليم باستخدام طريقة قواعد والترجمة من سلسلة من عمليات التعليم والتدريب مع التركيز على القواعد والحقائق اللغوية حتى يتمكن الطلاب من إجراء التحليل اللغوي بسرعة. هذه الطريقة مخصصة للغة المكتوبة وليس للغة المنطوقة. الأساس الرئيسي لهذه الطريقة هو حفظ القواعد، وتحليل القواعد، ثم ترجمته إلى اللغة المستخدمة في عملية التعليم.

مزايها هذه الطريقة هي أن هذه الطريقة لها اهتمام كبير لمهارة القراءة والكتابة والترجمة. يمكن أيضاً استخدام هذه الطريقة للمعلمين والمتعلمين لتحليل قواعد اللغة.

عند الباحث يمكن للطلاب تحسين إتقانهم للغة العربية وفهمهم في عملية التعليم والتعلم باستخدام طريقة القواعد. بناءً على البيان السابق، سيحلل الباحث باستخدام منهج كمي بعنوان "فعالية استخدام طريقة القواعد والترجمة في ترقية نتائج التعلم لدى تلاميذ الفصل العاشر في المدرسة دار الحكمة الثانوية مينجانتني كيدونج جيبارا".

## و. الفرضية

الفرضية هي إجابة مؤقتة للأحداث أو الأعراض التي يتم استخلاصها من نظرية حيث يجب إثبات صحة الإجابة المؤقتة للحدث، أو قد تكون خاطئة أيضاً.<sup>38</sup> تلك الإجابة تحتاج إلى الاختبار للتأكيد من صحتها. سوف يلاحظ

---

<sup>38</sup>. Saipul Annur, Metodologi Penelitian Pendidikan, (Palembang: noer fikri offset, 2013), hlm. 79

الباحث بالتأكيد عرضاً أو حدثاً أو مشكلة محور اهتمامه. قبل الحصول على الحقائق بشكل صحيح، سيقوم بوضع افتراضات حول الأعراض أو الأحداث أو المشاكل التي هي نقطة الاهتمام.

كانت الفرضيات في هذا البحث كالتالي :

١. الفرضية البديلة (Ha)

لها تأثير معنوي في تطبيق طريقة القواعد والترجمة على نتائج تعلم الطلاب الصف العاشر بمدرسة دار الحكمة الثانوية جيبارا.

٢. الفرضية الصفرية (Ho)

ليس لها تأثير معنوي على تطبيق طريقة القواعد والترجمة على نتائج تعلم الطلاب الصف العاشر بمدرسة دار الحكمة الثانوية جيبارا.

## الباب الثالث مناهج البحث

### أ. نوع البحث

نوع البحث المستخدم هو *Quasi Experimental* بشكل اختيار المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة بشكل عشوائي. في هذا التصميم لا يتم البحث، لم يتم إنشاء مجموعة البحث من الباحث نفسه، لكن الباحث يواصل فقط المجموعة الموجودة بالفعل في المدرسة التي يوجد بها البحث. لم يتم اختيار الأعضاء في كل مجموعة بشكل عشوائي، ولكن تم تركهم كالمعتاد. تم تحديد المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة من الباحث نفسه.

قال Sugiyono إن في هذا التصميم تم إعطاء كل من المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة اختباراً أولياً ثم تم البحث في النتائج.<sup>39</sup> بعد ذلك تلقت المجموعة التجريبية العلاج بينما لم تتلق المجموعة الضابطة العلاج. ثم يجد كلاهما الاختبار البعدي (pre-test) لمعرفة نتائج العلاج الذي تم إجراؤه.

O <sub>1</sub>	X	O <sub>2</sub>
O <sub>3</sub>		O <sub>4</sub>

صورة تصميم البحث التجريبي

<sup>39</sup>. Sugiyono, *metode penelitian kuantitatif kualitatif dan r&d*, (Bandung : Alfabeta, 2012), hlm.118.

البيان :

- O1 : الفصل التجريبي قبل تلقي العلاج (pre-test)  
O2 : الفصل التجريبي بعد تلقي العلاج (post-test)  
O3 : الفصل الضابط (pre-test)  
O4 : الفصل الضابط (post-test)  
X : إعطاء العلاج (treatment)

بالاختصار، تنفيذ المراحل في هذا البحث :

١. المرحلة قبل التجريبية.  
قبل إجراء العلاج (التجريب)، تم إعطاء كلا الفصلين (المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة) اختباراً أولياً، بهدف معرفة حالة الفصلين قبل تلقي العلاج. إذا لم تختلف الفروق بين الفصلين كثيراً بعد الاختبار الأولي، فسوف تنتقل إلى المرحلة التالية، أي إعطاء العلاج (التجريب).
٢. مرحلة العلاج (المرحلة التجريبية)  
في هذه المرحلة، كان العلاج (treatment) في الفصل التجريبي وفقاً للعلاج المخطط مسبقاً، بينما لا يُعطى العلاج لفصل الضابط.
٣. المرحلة بعد التجريبية  
في هذه المرحلة، أجرى الباحث الاختبار مرة أخرى وهو الاختبار النهائي (الاختبار البعدي). تم إجراء هذا الاختبار النهائي لتحديد مدى تأثير العلاج على الفصل التجريبي. تم إجراء هذا الاختبار النهائي للفصلين

التجريبي والضابط. ستم مقارنة نتائج الاختبار النهائية بالنتائج التي تم الحصول عليها في وقت الأول.<sup>٤٠</sup>

#### ب. مكان البحث ووقته

مكان هذا البحث في المدرسة دار الحكمة الثانوية التي تقع في قرية مينجاني منطقة كيدونج مدينة جيبارا. الوقت الذي يستغرقه الباحث لإجراء البحث هو في شهر مارس سنة ٢٠٢٢ م.

#### ج. السكان وعينة البحث

السكان هو موضوع البحث بأكمله.<sup>٤١</sup> أما السكان في هذا البحث هو الفصلان العاشر في المدرسة دار الحكمة الثانوية مينجاني كيدونج جيبارا. فصل العاشر أ بعدد ٣٠ طالبا وفصل العاشر ب بعدد ٢٩ طالبا.

#### د. المتغيرات ومؤشر البحث

متغيرات البحث هي أعراض أو كائنات البحث المتنوعة.<sup>٤٢</sup> ووفقا لسوجيونو، فإن المتغيرات هي كل ما يتكون مما يحدده الباحث لدراسته حتى يتم الحصول على معلومات عنه، ثم استخلاص الاستنتاج.<sup>٤٣</sup> يوجد متغيران في هذا البحث هما

---

<sup>40</sup>. Nugraheni, *Pengaruh Penggunaan Metode Eksperimen terhadap Prestasi Belajar IPA Siswa Kelas IV SD Negeri 3 Purbalingga Lor*, (Skripsi, Yogyakarta: Program Studi Pendidikan Guru Sekolah Dasar, Fakultas Ilmu Pendidikan, Universitas Negeri Yogyakarta). Hlm. 40.

<sup>41</sup>. Arikunto, suharsimi. *Prosedur penelitian : suatu pendekatan praktik*. (jakarta : rineka cipta, 1997 ). Hlm. 102.

<sup>42</sup>. Arikunto, suharsimi. *Prosedur penelitian : suatu pendekatan praktik*. (jakarta : rineka cipta, 1997 ). Hlm. 89.

<sup>43</sup>. Sugiyono, *metode penelitian kuantitatif kualitatif dan r&d*, (Bandung : Alfabeta, 2012), hlm. 60.

المتغير الحري أو (independent) وهو المتغير الذي يؤثر على المتغير (X) والمتغير التابع أو (dependent) وهو المتغير المتأثر بالمتغير (Y).

١. المتغير الحري (Independent Variable) هو المتغير يؤثر أو يكون سبب التغيير أو ظهور (المتغير التابع) التابع. المتغير الحري في هذا البحث هو طريقة القواعد والترجمة التي تسمى بمتغير X.

٢. المتغير التابع (Dependent Variable) هو المتغير يتأثر أو يصبح نتيجة لوجود المتغير الحري. المتغير التابع في هذا البحث هو نتائج التعلم للتلاميذ الفصل العاشر في المدرسة دار الحكمة الثانوية جيبارا.

#### هـ. تقنيات جمع البيانات

١. الاختبار

عند Sugiyono تعريف الاختبار بشكل عام هو الأداة التي تستخدم لقياس المعرفة أو التمكن من جسم القياس إلى مجموعة معينة من المحتويات والمواد.<sup>44</sup> لذلك، يعد الاختبار إجراء تقييم شامل ومنهجي وموضوعي يمكن استخدام نتائجه كأساس لاتخاذ القرار. في هذا البحث تنفيذ الاختبار مرتين، أي قبل العلاج الاختبار القبلي (pre-test) وبعد العلاج الاختبار البعدي (post-test). يتم إعطاء الاختبار الأولي قبل العلاج لجمع البيانات الأولية حول مهارة القراءة والكتابة الحسائية للطلاب، ويتم إجراء الاختبار البعدي بعد العلاج.

---

<sup>44</sup>. Sutiyono. *Pengaruh penggunaan metode pembelajaran dan motivasi belajar siswa terhadap prestasi belajar siswa pada mata pelajaran ips sdn tanjungrejo 5 kota malang tahun 2014/2015.* ( malang : unikama ). Hlm. 6.

الطريقة المستخدمة لمعرفة أداة أسئلة الاختبار جيدة أم لا، قبل اختبار الأداة على العينة، يجب أن تفي الأداة بالمعايير بما في ذلك المستوى الصحيح والموثوق وصعوبة الأسئلة والقدرة المميزة للأسئلة. لذلك من الضروري أولاً تحليل الأسئلة المراد اختبارها، بما في ذلك :  
أ) الاختبار الصلاحية

الصلاحية هي مقياس يوضح مستوى صلاحية الأداة أو صلاحيتها. يقال أن عنصراً ما يكون صالحاً إذا كان يحتوي على دعم كبير للنتيجة الإجمالية. تؤدي النتيجة على العنصر إلى أن تكون الدرجة الإجمالية عالية أو منخفضة.<sup>٤٥</sup>

لتحديد صلاحية الاختبار باستخدام *korelasi point biserial* بصيغة :<sup>٤٦</sup>

$$r_{pbis} = \sqrt{\frac{M_p - M_t}{S_{dt}} \frac{p}{q}}$$

: البيان

koefisien korelasi *point biserial* :  $r_{pbis}$

$M_p$  : متوسط الدرجة الحسابية للعناصر التي تم الإجابة عليها بشكل صحيح

$M_t$  : متوسط الدرجة من الدرجة الإجمالية

$S_{dt}$  : الانحراف المعياري للدرجة الإجمالية

<sup>45</sup>. Arikunto, S. *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan*, ( Jakarta: Bumi Aksara, 1997). Hlm.72

<sup>46</sup>. Agung, Iskandar. *Panduan Penelitian Tindakan Kelas bagi guru*.(Jakarta:Bestari Buana Murni.2012).Hlm.21

P : نسبة الطلاب الذين أجابوا بشكل صحيح على العناصر التي يتم اختبارها للتأكد من صحتها

Q : نسبة الطلاب الذين أجابوا بشكل غير صحيح على العناصر التي تم اختبار صحتها

إذا  $r_{hitung} \geq r_{tabel}$  تم اعتبارها مهمة، فهذا يعني أن الأسئلة المستخدمة صحيحة. من ناحية أخرى، إذا  $r_{hitung} < r_{tabel}$  كان ذلك يعني أن الأسئلة غير صالحة، فيجب مراجعة الأسئلة أو عدم استخدامها.

(ب) الاختبار الموثوقية

نتائج الاختبار الموثوقية في حالة وجود التشابه في البيانات في أوقات مختلفة. الموثوقية هي مستوى أو درجة اتساق الأداة. يقال إن الاختبار يمكن الاعتماد عليه إذا كان يعطي دائما نفس النتائج إذا تم اختباره على نفس المجموعة في أوقات مختلفة أو في مناسبات مختلفة.<sup>٤٧</sup>

طريقة معرفة موثوقية الأداة هي استخدام صيغة *Kuder-Richardson 20*<sup>٤٨</sup>:

$$r_{KR20} = \frac{k}{k-1} \left( 1 - \frac{\sum pq}{s^2} \right)$$

البيان :

koefisien korelasi dengan KR20 :  $r_{KR20}$

k : عدد الأسئلة

<sup>47</sup>. Arifin, Z. *Evaluasi Pembelajaran*, (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya Offse. 2016).Hlm.268

<sup>48</sup>. Agung, Iskandar. *Panduan Penelitian Tindakan Kelas bagi guru*.(Jakarta:Bestari Buana Murni.2012).Hlm.21

p : الإجابة الصحيحة في الأسئلة المعينة

q : الإجابة المخطئة في الأسئلة المعينة

s<sup>2</sup> : تنوع مجموع الأسئلة

يتم استشارة معيار اختبار الموثوقية مع r tabel ، إذا  
 $r_{hitung} > r_{tabel}$  فالأداة التي يتم اختبارها موثوقة.

(ج) مستوى الصعوبة

تسمى الأرقام التي تشير إلى صعوبة أو سهولة السؤال بمؤشر  
الصعوبة (difficulty index). السؤال الجيد هو السؤال الذي لا  
يكون سهلا للغاية ولا صعبا للغاية. الصيغة المستخدمة :

$$P = \frac{B}{JS}$$

البيان :

P = مؤشر الصعوبة

B = عدد الطلاب الذين أجابوا على السؤال بشكل صحيح

JS = عدد الطلاب الذين يتبعون الاختبار

المعايير المستخدمة في هذه الدراسة هي كما يلي :

الأسئلة مع  $P = 0,00$  هي أسئلة صعبة للغاية،

الأسئلة مع  $0,00 < P \leq 0,30$  هي أسئلة صعبة،

الأسئلة مع  $0,30 < P \leq 0,70$  هي أسئلة متوسطة،

الأسئلة مع  $0,70 < P \leq 1,00$  هي أسئلة سهلة،

(د) قوة تمييز الأسئلة

في الأساس قوة تمييز الأسئلة لمعرفة عدد الطلاب في الإجابة على  
الأسئلة بحيث يمكن رؤيتها بين الطلاب ذوي القدرات المنخفضة

والمتوسطة والعالية. قوة تمييز الأسئلة هي قدرة السؤال على التمييز بين الطلاب الأذكياء (قدرة عالية) والطلاب الأغبياء (قدرة منخفضة).<sup>49</sup>  
الصيغة المستخدمة لبحث عن القوة المميزة هي:<sup>50</sup>

$$DP = \frac{B_A}{J_A} - \frac{B_B}{J_B} = P_A - P_B$$

البيان :

DP = القوة المميزة

$J_A$  = عدد المشاركين في المجموعة العليا

$J_B$  = عدد المشاركين في المجموعة الأدنى

$B_A$  = عدد المشاركين في المجموعة العليا الذين أجابوا على

السؤال بشكل صحيح

$B_B$  = عدد المشاركين في المجموعة الأدنى الذين أجابوا على السؤال

بشكل صحيح

$P_A$  = نسبة المشاركين في المجموعة العليا الذين أجابوا بشكل صحيح

$P_B$  = نسبة المشاركين في المجموعة الأدنى الذين أجابوا بشكل صحيح

أوضح Arikunto أن تصنيف القوة التمييزية للأسئلة هو كما

يلي:

مردود =  $0,00 < DP \leq 0,20$

مقبول =  $0,20 < DP \leq 0,40$

---

<sup>49</sup>. Arikunto, S. *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Revisi)*. (Jakarta: Bumi Aksara.2009).Hlm.215

<sup>50</sup>. Arikunto, S. *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Revisi)*. (Jakarta: Bumi Aksara.2009).Hlm.212

جيد =  $0,40 < DP \leq 0,70$

جيد جدا =  $0,70 < DP \leq 1,00$

٢. التوثيق

طريقة التوثيق هي تبحث عن بيانات حول الأشياء أو المتغيرات في شكل الملاحظة والنصوص والكتب والصحف والمجلات والنقوش ومحاضر الاجتماع والجداول وغير ذلك.<sup>٥١</sup> يستخدم الباحث طريقة التوثيق من خلال التحقق من الأشياء المكتوبة مثل الكتب والمجلات والوثائق واللوائح والمحاضر واليوميات والملاحظات المهمة المتعلقة بالمشكلة المبحوثة وغير ذلك حتى يتم الحصول على بيانات كاملة وصحيحة وغير مقدر.

تستخدم هذه التقنيات للحصول على البيانات المتعلقة بنتائج تعلم الطلاب بين المجموعات في تعليم اللغة العربية، والتوثيق في شكل الصورة والدرجات وبيانات التلاميذ. يأخذ الباحث الوثائق في عملية البحث، وسيقدم الباحث البيانات في الملحق.

و. تقنيات تحليل البيانات

عند Sugiyono تحليل البيانات هو الخطوة أكثر حسما في البحث لأن تحليل البيانات يعمل على تخزين نتائج البحث.<sup>٥٢</sup> يهدف هذا البحث إلى اختبار الفرضية أو تحديد الفعالية بين تلاميذ الذين لا يستخدمون طريقة القواعد والترجمة مع تلاميذ الذين يستخدمون طريقة القواعد والترجمة كعملية التعليم في ترقية نتائج تعلم الطلاب. في تحليل البيانات التي تم جمعها من هذا البحث، استخدم الباحث تقنية تحليل البيانات الكمية، وهي كما يلي :

<sup>51</sup>. Arikunto, suharsimi. *Prosedur penelitian : suatu pendekatan praktik*. ( jakarta : rineka cipta, 1997 ). Hlm. 188.

<sup>52</sup>. Sugiyono, *metode penelitian kuantitatif kualitatif dan r&d*, (Bandung : Alfabeta, 2012), hlm.330.

## ١. الاختبار الأساسية (Uji Prasyarat)

تحليل البيانات الاختبار الأساسي لتحليل البيانات على تحديد أكانت العينة المستخدمة في هذا البحث موزعة بشكل طبيعي أم لا. لذلك، فإن الاختبار المستخدم هو الاختبار الطبيعي  $\chi^2$  بالمعادلة التالية :

$$H_0 = \text{يتم توزيع البيانات بشكل طبيعي}$$

$$H_1 = \text{لا يتم توزيع البيانات بشكل طبيعي}$$

اختبار الفرضية :<sup>٥٣</sup>

$$X^2 = \sum_{i=1}^k \frac{(O_i - E_i)^2}{E_i}$$

البيان :

$$\text{Chi-kuadrat} = X^2$$

$$O_i = \text{تردد المراقبة}$$

$$E_i = \text{التردد المتوقع}$$

تُقبل المعايير تستخدمها  $H_0$  إذا كانت  $X^2_{hitung}$  أصغر من  $X^2_{tabel}$  فيتم توزيع البيانات بشكل طبيعي، إذا كانت  $X^2_{hitung}$  أكبر من  $X^2_{tabel}$ ، مما يعني أن العينة لا يتم توزيعها بشكل طبيعي.  $X^2$  مبحوثة باستخدام التوزيع  $X^2$  بدرجات الحرية  $dk = k-1$  ومستوى دلالة ٥٪. توقعات العينة في البحث العادي.

الخطوة التالية هي إجراء الاختبار المتجانس. تنفيذ الاختبار المتجانس لتحديد أكان الفصل الضابط والفصل التجريبي بعد المعالجة نفس التباين

---

<sup>53</sup>. Sudjana, *metode statistika edisi 6*, (bandung:tersito, 2005), hlm. 273.

(متجانس) أم لا. الإحصاء المستخدم لاختبار تجانس العينة هو Uji F، بالصيغة التالية :  $F = \frac{\text{varians terbesar}}{\text{varians terkecil}}$  والفرضية المستخدمة هي :

$$H_0 : \sigma_1^2 = \sigma_2^2$$

$$H_1 : \sigma_1^2 \neq \sigma_2^2$$

المعايير التي استخدمتها  $H_0$  مقبولة إذا  $X^2_{hitung} < X^2_{tabel}$  فتم توزيع البيانات بشكل طبيعي، إذا تم رفضها، فهذا يعني أن العينة لا يتم توزيعها بشكل طبيعي.  $X^2$  مبحوثة باستخدام توزيع  $X^2$  بدرجات الحرية  $dk = k-1$  ومستوى 0.5%. توقعات العينة في البحث العادي.

الخطوة التالية هي إجراء الاختبار المتجانس. تنفيذ الاختبار المتجانس لتحديد أكان الفصل الضابط والفصل التجريبي بعد المعالجة نفس التباين (متجانس) أم لا. الإحصاء المستخدم لاختبار تجانس العينة هو Uji F، بالصيغة التالية :

$$F = \frac{\text{varians terbesar}}{\text{varians terkecil}}$$

الفرضية المستخدمة هي :

$$H_0 : \sigma_1^2 = \sigma_2^2$$

$$H_1 : \sigma_1^2 \neq \sigma_2^2$$

كلتا المجموعتين لها نفس المتغير، أو بعبارة أخرى  $H_0$  مقبولة إذا

استخدام  $\alpha = 5\%$  حصلت على  $F_{hitung} \leq F_{tabel}$

$F_{tabel}$  diperoleh dengan :  $dk \text{ pembilang} = N_1 - 1$

dan  $dk \text{ penyebut} = N_1 - 1$ .

## ٢. الاختبار الفرضي (Uji Hipotesis)

يستخدم الاختبار الفرضي لتحديد معامل الاختلاف بين توزيعي البيانات المفترضة. التقنية الإحصائية المستخدمة هي تقنية  $t_{hitung}$  لاختبار الفرضية التي تنص على وجود الاختلاف بين طريقة القواعد والترجمة بنموذج التعليم الذي يعقد عادة في المدرسة دار الحكمة الثانوية منجاني جيبارا. في هذا البحث، البيانات المستخدمة في هذا الحساب هي بيانات **post-test** بين الفصل التجريبي والفصل الضابط. في الأساس  $t_{hitung}$  تقريبا مثل  $Z$ -score، لكن في هذه الحالة لم تعد تواجه توزيع الأرقام التقريبية، ولكن توزيع متوسط الفروق. هذا هو السبب في أن  $X$  ليس رقما تقريبا، ولكن الفرق في متوسط العينتين اللتين تم فحصهما. الصيغة لإيجاد **mean** كما يلي:<sup>٥٤</sup>

$$\bar{X} = \frac{\sum x}{N}$$

البيان :

$$\text{rerata} = X$$

$$X = \sum x$$

$$N = \text{عدد الأفراد في التوزيع}$$

الخطوة التالية هي إيجاد قيمة **galat baku** الفرق بين **rerata**

المجموعة باستخدام الصيغة التالية :

---

<sup>54</sup>. Hadjar, *dasar-dasar metodologi kuantitatif dalam pendidikan*, (semarang : pustaka zaman, 2014), hlm. 53.

$$S_{Y_1 - Y_2} = \sqrt{\frac{\sum Y_1^2 + \sum Y_2^2}{(n_1 - 1) + (n_2 - 1)}} \cdot \sqrt{\frac{1}{n_1} + \frac{1}{n_2}}$$

البيان :

$$\text{rerata galat baku} = S_{Y_1 - Y_2}$$

$$\text{عدد القيمة التربيعية للمجموعة التجريبية} = \sum Y_1^2$$

$$\text{عدد القيمة التربيعية للمجموعة الضابطة} = \sum Y_2^2$$

$$\text{عدد أعضاء المجموعة التجريبية} = n_1$$

$$\text{عدد أعضاء المجموعة الضابطة} = n_2$$

قبل ذلك، نحتاج إلى إيجاد  $\sum Y_1^2$  dan  $\sum Y_2^2$  °°

$$\sum Y_1^2 = \sum Y_1^2 - \frac{(\sum Y_1)^2}{n_1}$$

$$\sum Y_2^2 = \sum Y_2^2 - \frac{(\sum Y_2)^2}{n_2}$$

البيان :

$$\text{عدد القيمة التربيعية للفصل التجريبي} = \sum Y_1^2$$

$$\text{عدد القيمة التربيعية للفصل الضابط} = \sum Y_2^2$$

$$\text{القيمة الإجمالية للفصل التجريبي} = \sum Y_1$$

$$\text{القيمة الإجمالية للفصل الضابط} = \sum Y_2$$

$$\text{عدد أعضاء الفصل التجريبي} = n_1$$

$$\text{عدد أعضاء الفصل الضابط} = n_2$$

---

<sup>55</sup>. Hadjar, *dasar-dasar metodologi kuantitatif dalam pendidikan*, (semarang : pustaka zaman, 2014), hlm. 258.

الخطوة الأخيرة، أدخل البيانات التي تم الحصول عليها مسبقا في الصيغة

$$t = \frac{\bar{Y}_1 - \bar{Y}_2}{\sqrt{S_{Y_1 - Y_2}}}$$

البيان :

$$\text{mean من الفصل التجريبي} = \bar{Y}_1$$

$$\text{mean من الفصل الضابط} = \bar{Y}_2$$

$$\text{rerata اختلاف galat baku} = S_{Y_1 - Y_2}$$

إذا كانت  $t_{hitung}$  متساوي أو أعلى من قيمة  $t_{tabel}$ ، فإنها تعتبر

مهمة، والعكس على ذلك صحيح إذا كانت  $t_{hitung}$  أصغر أو

أدنى من قيمة  $t_{tabel}$ ، فإنها تعتبر غير مهمة. المعنى الدلالة في هذه الحالة هو

أي فرق بين  $\text{mean}$  الفصل التجريبي و  $\text{mean}$ .

---

<sup>56</sup>. Hadjar, *dasar-dasar metodologi kuantitatif dalam pendidikan*, (semarang : pustaka zaman, 2014), hlm. 259.

<sup>57</sup>. Mustaqim. *Pengantar Statistik Pendidikan* ( semarang : rasail, 2011). Hlm. 85.

## الباب الرابع

### وصف البيانات وطريقة جمعها وتحليلها

أ. وصف العام

#### ١. تاريخ تأسيس المدرسة

مدرسة دار الحكمة الثانوية الإسلامية جيبارا هي مدرسة تديرها مؤسسة دار الحكمة للتربية الإسلامية (YLPI DH). تأسست هذه المؤسسة في السنة ١٩٥٥ م التي بينها الشيخ سليمان تامام الحاج، على أساس أمنيته لتحرير أهل قريته من الجهل والفقر. وكان الشيخ سليمان تامام الحاج عضواً في برلمان مقاطعة جيبارا في ذلك الوقت. في البداية كانت مؤسسة التربية الإسلامية الرسمية التي تم تأسيسها هي مدرسة روضة المتعلمين الابتدائية.

بمبادرة رأي الشيخ سليمان تامام الحاج والعديد من الشخصيات الأخرى، ورؤية الحاجة إلى إبداع مدرسة ثانوية لاستيعاب خريجي المدرسة الابتدائية، ثم في السنة ١٩٦٢ تم إبداع مدرسة لتعليم المعلمين (PGM) لمدة دراسة مدتها ٤ سنوات. هذه المدرسة الثانوية العامة هي أول مدرسة ثانوية إسلامية تأسست في مدينة جيبارا.

في السنة ١٩٦٤، تغيرت PGM (تعليم معلم المدرسة) اسمها إلى PGANU تعليم المعلمين الدينيين لنهضة العلماء منذ تغيير اسمها إلى PGANU, في السنة ١٩٦٨ لأول مرة اجتازت هذه المدرسة اختبار التكافؤ على المستوى الوطني بعدد الطلاب ١٢ طالباً فقط.

في السنة ١٩٧١، تغيرت هذه المدرسة اسمها مرة أخرى إلى PGA دار الحكمة التي تتكون من PGAP (تعليم معلم الدين الأول) بفترة دراسة مدتها ٤ سنوات و PGAA (تعليم معلم الدين الأعلى) بفترة دراسة مدتها ٦

سنوات. لم ينته تغيير الاسم عند هذا الحد، ففي السنة ١٩٧٨ تم تغيير PGAP (تعليم معلم المدرسة الأولى) إلى مدرسة دار الحكمة المتوسطة الإسلامية بينما تم تغيير PGAA (تعليم معلم الدين العالي) إلى مدرسة دار الحكمة الثانوية الإسلامية حتى الآن.

## ٢. رؤية المدرسة وبعثتها

رؤية المدرسة : "إبداع جيل المسلمين المتميزين وذوي الأخلاق الكريمة". أما بعثتها هي :

أ) إعداد جيل المسلمين الذين يتقنون العلم والتكنولوجيا على أساس الإيمان والتقوى.

ب) تكوين كوادر ذوي المعرفة العلمية والعملية.

ج) تحقيق مجتمع مدني يميل نحو أهل السنة والجماعة.

## ب. وصف الخاص

### ١. عملية التعليم في مدرسة دار الحكمة الثانوية الإسلامية

مدرسة دار الحكمة الثانوية الإسلامية جبارا هي إحدى المدارس التي تطرح المثل العليا في تخريج جيل المسلمين المتميزين ولديهم الأخلاق الكريمة. وفقا لـ Supriyono، يشير التعليم إلى قوة وفعالية جميع مكونات التعليم المنظمة لغرض التعليم. يشمل التعليم الفعال جميع أهداف التعلم، من حيث الأبعاد العقلية والجسدية والاجتماعية. يسهل التعليم الفعال على الطلاب تعلم شيء مفيد. في عملية التعليم، تطور مدرسة دار الحكمة الثانوية الإسلامية دائما طرق التعليم ملائمة بظروف الطلاب. في تنفيذه، بدءا من تقديم الطلاب والمواد وغيرها بسبب الخلفيات المختلفة، تتكيف عملية التعليم مع المواد التي سيتم تسليمها. يعد وجود LKS مفيدا جدا أيضا في عملية التعليم على الرغم من

أما ليست مثالية كما هو مخطط لها. كما نقله الأستاذ واحد كمدرس درس اللغة العربية أن :

تبدو عملية التعليم في مدرسة دار الحكمة الثانوية الإسلامية تقليدية. ومع ذلك، فنحن كمدرس نقل المواد بشكل جيد قدر الإمكان. بدءاً من المقدمة ثم مناقشة المادة وهكذا. وقد ساعد على ذلك وجود LKS كوسيلة لعملية التدريس. من ناحية أخرى، ما نستهدفه كالمعلمين هو ما نحاول القيام به قدر الإمكان. على الرغم من أن هذا لا يمكن إجباره، بالنظر إلى الخلفيات المختلفة للطلاب، فبعضهم من خريجي المدرسة المتوسطة، وبعضهم من خريجي المدارس المتوسطة الإسلامية. ثم هناك من يسكن في المعهد ومن لا يسكن فيه. يؤثر هذا أيضاً على كيفية إدراك الطلاب للمواد التي نقلها. علاوة على ذلك، إذا كان دافع الطلاب لتعلم اللغة العربية منخفضاً، فهذا ما يجعل هدفنا الأولي في عملية تعليم اللغة العربية لم ينجح تماماً.

من نتائج المقابلة تبين أن مدرسة دار الحكمة الثانوية الإسلامية وخاصة في درس اللغة العربية، قد بذل قصارى جهده لإبداع جيل جيد. بدءاً من المعلم الذي يصمم طرق التعليم في الفصل والتي يمكن أن يفهمها الطلاب قدر الإمكان، وخاصة الفصل العاشر على الرغم من أنه ليس مثالياً تماماً.

## ٢. فعالية استخدام طريقة القواعد والترجمة في مدرسة دار الحكمة الثانوية

### الإسلامية جبارا

(أ) بيانات البحث عن نتائج اختبار الأسئلة

قائمة جدول أسماء طلاب التجريبية في الفصل العاشر ج مدرسة دار

الحكمة الثانوية الإسلامية جبارا

الجنس	أسماء الطلاب	الرقم
رجل	DONI ANDIKA SETIAWAN	١
رجل	GILANG AJI PRASETYO	٢
نساء	KHOSI'ATUS SALASAH	٣
نساء	LUTFIANA NAZILA	٤
رجل	M. RIFQI NAUFAL HAFIDHAH	٥
نساء	MEITA AYU LESTARI	٦
رجل	MUHAMMAD ADIB NUGROHO	٧
رجل	MUHAMMAD ARIK AFRIZAL	٨
رجل	MUHAMMAD DAFA ADTYA SAPUTRA	٩

رجل	MUHAMMAD FIRMAN ARDIANSYAH	١٠
رجل	MUHAMMAD FITRAH NAEZAL ILMANSYAH	١١
رجل	MUHAMMAD NIKO SAPUTRA	١٢
رجل	MUHAMMAD QOID GHURRI WALMUKHAJJALIIN ARRIDLO	١٣
رجل	MUHAMMAD RIFQI FIRMANSYAH	١٤
رجل	MUHAMAD RISQI RAMADHAN	١٥
رجل	MUHAMMAD RIZKY	١٦
نساء	NAILA ULFI NAFIYANTI	١٧
نساء	PUTRI INDAH RAHMAWATI	١٨

نساء	RENITA FEBRIYANTI	١٩
نساء	SAEVA SAL SABILILAH	٢٠
نساء	SITI ZULAIKHAH LAILATURRAHMAH	٢١
رجل	WAHYU ALIF FEBRIYAN	٢٢

قائمة جدول تقييم تجرية الأسئلة

مجموع	الأسئلة										أسماء الطلاب	الرقم
	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١		
١٠	١	١	١	١	١	١	١	١	١	١	DONI ANDIKA SETIAWAN	١
١٠	١	١	١	١	١	١	١	١	١	١	GILANG AJI PRASETYO	٢
١٠	١	١	١	١	١	١	١	١	١	١	KHOSI'ATUS SALASAH	٣
١٠	١	١	١	١	١	١	١	١	١	١	LUTFIANA NAZILA	٤

10	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	M. RIFQI NAUFAL HAFIDHAH	0
9	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	MEITA AYU LESTARI	6
8	.	1	1	1	1	1	.	1	1	1	MUHAMMAD ADIB NUGROHO	7
9	1	1	1	.	1	1	1	1	1	1	MUHAMMAD ARIK AFRIZAL	8
10	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	MUHAMMAD DAFA ADTYA SAPUTRA	9
0	1	1	1	.	1	.	.	1	.	.	MUHAMMAD FIRMAN ARDIANSYAH	10
7	1	.	1	1	1	1	.	1	.	1	MUHAMMAD FITRAH NAEZAL ILMANSYAH	11
6	.	1	1	.	1	.	.	1	1	1	MUHAMMAD NIKO SAPUTRA	12
6	1	.	1	1	1	1	1	.	.	.	MUHAMMAD QOID GHURRI WALMUKHAJJALIIN ARRIDLO	13

٣	.	.	.	.	١	١	.	.	١	.	MUHAMMAD RIFQI FIRMANSYAH	١٤
٦	١	١	١	.	.	.	١	١	١	.	MUHAMAD RISQI RAMADHAN	١٥
٩	١	١	١	.	١	١	١	١	١	١	MUHAMMAD RIZKY	١٦
٤	١	.	١	١	.	.	١	.	.	.	NAILA ULFI NAFIYANTI	١٧
٩	١	.	١	١	١	١	١	١	١	١	PUTRI INDAH RAHMAWATI	١٨
٩	١	١	١	.	١	١	١	١	١	١	RENITA FEBRIYANTI	١٩
١٠	١	١	١	١	١	١	١	١	١	١	SAEVA SAL SABILILAH	٢٠
٩	١	.	١	١	١	١	١	١	١	١	SITI ZULAIKHAH LAILATURRAHMAH	٢١
٩	١	.	١	١	١	١	١	١	١	١	WAHYU ALIF FEBRIYAN	٢٢

ب) بيانات من اختبار تحليل بيانات البحث  
 قائمة بيانات أسماء الطلاب للاختبار البعدي للفصل العاشر أ مدرسة دار  
 الحكمة الثانوية الإسلامية جيبارا

الرقم	أسماء الطلاب	الجنس
١	ABDUL GHOFUR	رجل
٢	AGUS IZZA MIFTAHUDDIN	رجل
٣	AHMAD MAULANA SAPUTRA	رجل
٤	ALFIAN ADITYA PRATAMA	رجل
٥	ALIFAN DITYA ALEHANDA	رجل
٦	ANZALA RAHMATIN HIDAYAH	نساء
٧	DAVA ARZAKI NOVIANO	رجل

نساء	ELSA LAILATUL FADHILA	٨
رجل	HAJAR BHAKTI PRIHANDONO	٩
نساء	HITNA BILHUSNA MEILANI	١٠
نساء	LAILA ROHMATIN MAGFIROH	١١
رجل	M. FAZRI MAULANA HAQ	١٢
رجل	MOH. IRSYAD FERDIYANSAH	١٣
رجل	MOHCHAMAD DAFID MAULANA	١٤
رجل	MUHAMMAD ISMAIL MAULIDI	١٥
رجل	MUHAMMAD AKMALUL IKHWAN	١٦

رجل	MUHAMMAD CANDRA ADI HANDIKA	١٧
رجل	MUHAMMAD GILANG SAPUTRA	١٨
رجل	MUHAMMAD NIQOB ROZINUL MASISI	١٩
رجل	MUHAMMAD ROBI RIZKI PUTRA	٢٠
رجل	MUHAMMAD RUDY SAPUTRA	٢١
رجل	MUHAMMAD SENDY ANDRIAN	٢٢
رجل	MUHAMMAD WIDODO JULIANANTA	٢٣
نساء	MUTIARA DESTIANI AZZAHRO	٢٤
نساء	NIHAYATUL AMALIYAH	٢٥

رجل	RAJWA HABIBUR RAHMAN	٢٦
نساء	SITI RUFIAH SEPTIANA	٢٧
نساء	WIDYA SHIFA WARDHANI	٢٨
نساء	WINDA OKTAVIA RAMADHANI	٢٩

قائمة تقييم الاختبار البعدي للفصل العاشر أ مدرسة دار الحكمة الثانوية الإسلامية جيبارا

مجموع	الأسئلة										أسماء الطلاب	الرقم
	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١		
٦	١	٠	١	١	٠	١	٠	٠	١	١	ABDUL GHOFUR	١
٤	١	٠	٠	٠	١	٠	١	٠	٠	١	AGUS IZZA MIFTAHUDDIN	٢
٣	٠	١	١	٠	٠	٠	٠	٠	٠	١	AHMAD MAULANA SAPUTRA	٣

٤	\	.	\	.	.	\	.	.	.	\	ALFIAN ADITYA PRATAMA	٤
٨	\	\	\	\	\	\	.	\	\	.	ALIFAN DITYA ALEHANDA	٥
٦	\	.	.	\	\	\	.	\	\	.	ANZALA RAHMATIN HIDAYAH	٦
٧	\	\	\	.	.	.	\	\	\	\	DAVA ARZAKI NOVIANO	٧
٤	\	\	.	.	.	.	.	.	\	\	ELSA LAILATUL FADHILA	٨
٥	.	\	.	.	\	\	\	.	.	\	HAJAR BHAKTI PRIHANDONO	٩
٨	\	.	\	\	\	\	\	\	.	\	HITNA BILHUSNA MEILANI	١٠
٣	.	.	\	.	.	.	\	.	.	\	LAILA ROHMATIN MAGFIROH	١١
٥	\	.	\	.	.	\	\	.	.	\	M. FAZRI MAULANA HAQ	١٢

٧	٧	٧	٠	٧	٠	٧	٧	٧	٧	٠	MOH. IRSYAD FERDIYANSAH	١٣
٧	٠	٧	٧	٧	٧	٠	٧	٠	٧	٧	MOHCHAMAD DAFID MAULANA	١٤
٥	٠	٧	٠	٧	٠	٧	٠	٠	٧	٧	MUHAMMAD ISMAIL MAULIDI	١٥
٣	٠	٠	٠	٠	٠	٠	٧	٠	٧	٧	MUHAMMAD AKMALUL IKHWAN	١٦
٥	٠	٠	٠	٧	٧	٧	٠	٧	٧	٠	MUHAMMAD CANDRA ADI HANDIKA	١٧
٧	٧	٠	٧	٧	٠	٧	٧	٧	٧	٠	MUHAMMAD GILANG SAPUTRA	١٨
٣	٠	٠	٠	٧	٧	٠	٠	٧	٠	٠	MUHAMMAD NIQOB ROZINUL MASISI	١٩
٨	٠	٧	٧	٧	٧	٧	٠	٧	٧	٧	MUHAMMAD ROBI RIZKI PUTRA	٢٠
٠٤	٠	٠	٠	٠	٧	٠	٧	٧	٠	٧	MUHAMMAD RUDY SAPUTRA	٢١

٤	.	.	.	.	\	.	\	\	.	\	MUHAMMAD SENDY ANDRIAN	٢٢
٥	\	\	\	.	.	.	.	\	.	\	MUHAMMAD WIDODO JULIANANTA	٢٣
٧	.	\	.	.	\	\	\	\	\	\	MUTIARA DESTIANI AZZAHRO	٢٤
٤	.	.	.	\	\	.	.	\	\	.	NIHAYATUL AMALIAH	٢٥
٣	.	.	.	.	\	.	.	\	\	.	RAJWA HABIBUR RAHMAN	٢٦
٥	.	.	\	.	\	.	\	\	\	.	SITI RUFIAH SEPTIANA	٢٧
٧	\	.	\	\	\	.	\	\	\	.	WIDYA SHIFA WARDHANI	٢٨
٥	\	.	\	.	.	.	\	.	\	\	WINDA OKTAVIA RAMADHANI	٢٩

قائمة قائمة أسماء الطلاب الفصل العاشر ب المدرسة دار الحكمة الثانوية  
الإسلامية جيبارا للاختبار البعدي

الجنس	أسماء الطلاب	الرقم
رجل	ABDUL KHOLIQ	١
رجل	AGUNG PRASSETIYO PRASOJO	٢
رجل	ARIS AL CHAKIM	٣
رجل	ARIS SETIAWAN	٤
نساء	ARNETA LUNA RIZQIANA	٥
رجل	AUFAL MAROM	٦
نساء	CHOIRUN NISCAHYA	٧
رجل	FANI ARFIANSTYAH PUTRA	٨

نساء	FARRELIA PUTRI MARISKA	٩
نساء	FINA AULIA DEWI	١٠
نساء	JENI SUKMA WATI	١١
نساء	KHAERA INTAN NAYSILA	١٢
نساء	KHOIRUN NISA	١٣
نساء	LULUK IDA NISWATI	١٤
نساء	MEGA RIANTI	١٥
رجل	MUHAMMAD ABDUL AZIZ	١٦
رجل	MUHAMMAD ERVIN DAVIANSYAH	١٧

رجل	MUHAMMAD FARID AFRIYANTO	١٨
رجل	MUHAMMAD INDRA PRATAMA	١٩
رجل	MUHAMMAD VAEGA IBRAHIM	٢٠
رجل	MUHAMMAD ZAENAL IKHWAN	٢١
نساء	NELIN SAFRINA ZIDA	٢٢
نساء	RAHMA AULIA PUTRI	٢٣
نساء	RIZQIKA MILANA AKHMAD FAJRI	٢٤
رجل	SATRIA RANGGA PERMATA	٢٥
رجل	SHAH JAHAN AL MUBAROK	٢٦

نساء	SRI ROMDHONATIS SA'ADAH	٢٧
نساء	SUCI DANIYYAH MAISAROH	٢٨
رجل	SYAHRUL FAIZ	٢٩
نساء	YESINTA CANDRA ARISTIYANI	٣٠

قائمة تقييم الاختبار البعدي لفصل العاشر ب المدرسة دار الحكمة الثانوية الإسلامية جبارا  
للاختبار البعدي

المجموع	الأسئلة										أسماء الطلاب	الرقم
	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١		
٤	١	٠	٠	١	٠	٠	٠	٠	١	١	ABDUL KHOLIQ	١
٦	٠	٠	١	١	٠	١	٠	١	١	١	AGUNG PRASSETIYO PRASOJO	٢
٧	١	١	١	١	٠	٠	٠	١	١	١	ARIS AL CHAKIM	٣

5	√	√	√	√	√	.	.	.	.	.	ARIS SETIAWAN	ε
6	√	√	√	.	√	.	.	√	.	√	ARNETA LUNA RIZQIANA	5
8	√	√	√	√	√	.	√	√	√	.	AUFAL MAROM	6
9	.	√	√	√	√	√	√	√	√	√	CHOIRUN NISCAHYA	7
8	√	.	√	√	√	√	.	√	√	√	FANI ARFIANSTYAH PUTRA	8
7	.	√	√	√	.	.	√	√	√	√	FARRELIA PUTRI MARISKA	9
9	√	√	√	√	√	√	√	.	√	√	FINA AULIA DEWI	10
5	√	√	.	.	.	√	√	√	.	.	JENI SUKMA WATI	11
9	√	√	√	√	√	√	√	√	.	√	KHAERA INTAN NAYSILA	12

٨	.	١	١	.	١	١	١	١	١	١	KHOIRUN NISA	١٣
٧	١	١	١	١	.	١	.	.	١	١	LULUK IDA NISWATI	١٤
٥	.	.	.	١	١	.	.	١	١	١	MEGA RIANTI	١٥
٤	١	١	١	.	.	.	.	.	.	١	MUHAMMAD ABDUL AZIZ	١٦
٦	.	.	.	١	.	١	١	١	١	١	MUHAMMAD ERVIN DAVIANSYAH	١٧
٩	١	.	١	١	١	١	١	١	١	١	MUHAMMAD FARID AFRIYANTO	١٨
٦	١	.	.	.	١	١	١	.	١	١	MUHAMMAD INDRA PRATAMA	١٩
٨	١	١	١	.	١	١	١	١	١	.	MUHAMMAD VAEGA IBRAHIM	٢٠
٤	١	.	.	.	.	١	.	١	١	.	MUHAMMAD ZAENAL IKHWAN	٢١

٨	١	.	١	١	١	١	١	١	١	.	NELIN SAFRINA ZIDA	٢٢
٧	.	.	.	١	١	١	١	١	١	١	RAHMA AULIA PUTRI	٢٣
٦	١	.	.	١	١	١	١	١	.	.	RIZQIKA MILANA AKHMAD FAJRI	٢٤
٨	.	١	١	١	١	١	١	١	.	١	SATRIA RANGGA PERMATA	٢٥
٩	١	١	١	١	.	١	١	١	١	١	SHAH JAHAN AL MUBAROK	٢٦
٥	١	.	١	.	.	.	.	١	١	١	SRI ROMDHONATIS SA'ADAH	٢٧
٨	١	١	١	١	١	١	١	.	١	.	SUCI DANIYYAH MAISAROH	٢٨
٧	١	.	١	١	١	١	.	.	١	١	SYAHRUL FAIZ	٢٩
٨	١	.	١	١	١	.	١	١	١	١	YESINTA CANDRA ARISTIYANI	٣٠

قائمة بيانات نتائج الإمتحان البعدي لفعالية استخدام طريقة القواعد  
والترجمة في ترقية نتائج تعلم طلاب الفصل العاشر في المدرسة دار الحكمة  
الثانوية الإسلامية

الرقم	فصل العاشر أ (الفصل الضابط)	فصل العاشر ب (الفصل التجريبي)
١	٦٠	٤٠
٢	٤٠	٦٠
٣	٣٠	٧٠
٤	٤٠	٥٠
٥	٨٠	٦٠
٦	٦٠	٨٠
٧	٧٠	٩٠

λ.	ε.	λ
γ.	ο.	ρ
ρ.	λ.	ι.
ο.	ζ.	ιι
ρ.	ο.	ιζ
λ.	γ.	ιζ
γ.	γ.	ιε
ο.	ο.	ιο
ε.	ζ.	ις
ζ.	ο.	ιγ
ρ.	γ.	ιλ
ζ.	ζ.	ιρ
λ.	λ.	ι.

ξ.	ξ.	۲۱
λ.	ξ.	۲۲
γ.	ο.	۲۳
ζ.	γ.	۲۴
λ.	ξ.	۲۵
ρ.	ζ.	۲۶
ο.	ο.	۲۷
λ.	γ.	۲۸
γ.	ο.	۲۹
λ.		۳.

### ٣. تحليل البيانات

(أ) الاختبار الأساسي

في هذه المرحلة يقوم الباحث بتحليل بيانات البحث باختبار طبيعتها. بيانات فعالية استخدام طريقة القواعد والترجمة في ترقية نتائج تعلم

الطلاب تحسب طبيعتها باستخدام صيغة Chi-kuadrat.

بناء على بيانات نتائج الاختبار البعدي الواردة في الجدول ٤,٧، فإن

الخطوة التالية هي تحديد فترة التأهيل والقيمة بالطريقة التالية.

(١) فصل العاشر أ

(أ) تحديد نطاق البيانات (R)

$$\begin{aligned} R &= H - L + 1 \\ &= 80 - 30 + 1 = 51 \end{aligned}$$

(ب) تحديد عدد فصل المسافة (k)

$$\begin{aligned} k &= 1 + 3,3 \log n \\ &= 1 + 3,3 \log 29 \\ &= 5,76 \text{ (dibulatkan menjadi 6)} \end{aligned}$$

(ج) تحديد طول فصل المسافة (p)

$$P = \frac{\text{rentang}}{\text{banyaknya kelas}}$$

$$= \frac{51}{6} = 8,854166667 \text{ (dibulatkan menjadi 9)}$$

بعد معرفة مسافة الفصل، وبعدها إبداع جدول توزيع

التردد  $X$  المتغير على النحو التالي.

جدول التوزيع درجات الاختبار البعدي للفصل العاشر أ

FREKUENSI RELATIF	FREKUENSI ABSOLUT	قيمة المسافة
%١٧,٢٤	٥	٣٨-٣٠
%٢٠,٦٩	٦	٤٧-٣٩
%٢٤,١٤	٧	٥٦-٤٨
%٦,٩٠	٢	٦٥-٥٧
%٢٠,٦٩	٦	٧٤-٦٦
%١٠,٣٤	٣	٨٣-٧٥
%١٠٠	٢٩	المجموع

بناءً على الجدول، نعرف بأن هناك ٥ طلاب %١٧,٢٤

حصلوا على درجات الاختبار البعدي ٣٠-٣٨، و ٦ طلاب

أو %٢٠,٦٩ حصلوا على درجات ٣٩-٤٧، و ٧ طلاب أو

٢٤,١٤ ٪ حصلوا على درجات ٤٨-٥٦ ، طالبان أو  
 ٦,٩٠ ٪ حصلوا على درجات ٥٧-٦٥ ، و ٦ طلاب أو  
 ٢٠,١٤ ٪ حصلوا على درجات ٦٦-٧٤ و ٣ طلاب أو  
 ١٠,٣٤ ٪ حصلوا على درجات ٧٥ - ٨٣ .

(د) حساب المتوسط والانحراف المعياري

$$\text{Rata - rata } \bar{X} = \frac{\sum x_i}{n} = \frac{\text{jumlah nilai}}{\text{responden}} = \frac{1520}{29} = 52,41$$

$$\text{Standar Deviasi } S = \sqrt{\frac{\sum(x_i - \bar{x})^2}{n-1}}$$

$$= \sqrt{\frac{7731}{28}}$$

$$= \sqrt{276,1083744}$$

$$= 16,61$$

بناءً على حساب اختبار الحالة الطبيعية، تم الحصول  
 على نتائج درجات الاختبار البعدي لفصل العاشر أ،  
 $X^2_{hitung} = 5,587$  و  $dk = 6-1 = 5$  وفي جدول توزيع  
 الترددات التريعية Chi بمستوى هام بنسبة ٥ ٪ تم الحصول  
 عليها من الجدول = ١١,٠٧٠ ، يمكن القول أن بيانات قيمة  
 الاختبار البعدي للفصل العاشر أ توزيعها بشكل طبيعي لأن  
 $X^2_{hitung} < X^2_{tabel}$  . خلصت نتائج التحليل إلى أن  
 البيانات كانت موزعة بشكل طبيعي .

(٢) فصل العاشر ب

(أ) تحديد نطاق البيانات (R)

$$\begin{aligned} R &= H - L + 1 \\ &= 90 - 40 + 1 = 51 \end{aligned}$$

(ب) تحديد عدد فصل المسافة (k)

$$\begin{aligned} k &= 1 + 3,3 \log n \\ &= 1 + 3,3 \log 30 \\ &= 5,78 \text{ ( dibulatkan menjadi 6)} \end{aligned}$$

(ج) تحديد طول فصل المسافة (p)

$$\begin{aligned} P &= \frac{\text{rentang}}{\text{banyaknya kelas}} \\ &= \frac{51}{6} = 8,82352412 \text{ (dibulatkan menjadi 9)} \end{aligned}$$

بعد معرفة مسافة الفصل، وبعدها إبداع جدول توزيع

التردد X المتغير على النحو التالي.

جدول التوزيع درجات الاختبار البعدي للفصل العاشر ب

FREKUENSI RELATIF	FREKUENSI ABSOLUT	قيمة المسافة
%١٠,٠٠٠	٣	٤٨-٤٠

١٣,٣٣%	٤	٥٧-٤٩
١٦,٦٧%	٥	٦٦-٥٨
١٦,٦٧%	٥	٧٥-٦٧
٢٦,٦٧%	٨	٨٤-٧٦
١٦,٦٧%	٥	٩٣-٨٥
١٠٠%	٣٠	المجموع

استنادا إلى الجدول، يمكن الملاحظة أن هناك ٤ طلاب أو ١٣,٣٣٪ حصلوا على درجات الاختبار البعدي في الفترة ٤٠-٤٨، و ٨ طلاب أو ٢٦,٦٨٪ حصلوا على درجات ٤٩-٥٧، و ٤ طلاب أو ١٣,٣٣٪ حصلوا على درجات ٥٨ - ٦٦، و ٧ طلاب أو ٢٣,٣٣٪ حصلوا على درجات ٦٧-٧٥، و ٤ طلاب أو ١٣,٣٣٪ حصلوا على درجات ٧٦-٨٤، و ٣ طلاب أو ١٠,٠٠٪ حصلوا على درجات ٨٥-٩٣.

(د) حساب المتوسط والانحراف المعياري

$$\text{Rata - rata } \bar{X} = \frac{\sum x_i}{n} = \frac{\text{jumlah nilai}}{\text{responden}} = \frac{1520}{29} = 52,41$$

$$\begin{aligned}
 \text{Standar Deviasi } S &= \sqrt{\frac{\sum(x_i - \bar{x})^2}{n-1}} \\
 &= \sqrt{\frac{7731}{28}} \\
 &= \sqrt{276,1083744} \\
 &= 16,61 \quad -
 \end{aligned}$$

بناء على حساب اختبار الحالة الطبيعية، فإن نتائج الاختبار البعدي لفصل العاشر ب  $X^2_{hitung}$  و  $3,721$  و  $dk = 6 - 1 = 5$  وفي جدول توزيع الترددات التربيعية Chi بمستوى هام بنسبة ٥٪ تم الحصول عليها من الجدول =  $11,070$ ، يمكن القول أن بيانات قيمة الاختبار البعدي للفصل العاشر أ توزيعها بشكل طبيعي لأن  $X^2_{hitung} < X^2_{tabel}$ . خلصت نتائج التحليل إلى أن البيانات كانت موزعة بشكل طبيعي.

الخطوة التالية هي إجراء اختبار التجانس. تم إجراء اختبار التجانس لمعرفة أكان الفصل الضابط والفصل التجريبي بعد المعالجة نفس التباين (متجانس) أم لا.

جدول ٤,١٠ نتائج اختبار التجانس

الضابط	التجريبي	الفصل

1520	2060	مجموع القيمة
29	30	N
52.413	68.666	$\bar{X}$
7731,04	7546,66	$(X - \bar{X})^2$
276,1083744	260,2298851	Varians
16,61	16,13	Standar Deviasi

بناءً على البيانات الواردة أعلاه، فإن الخطوة التالية هي كما يلي.

$$F = \frac{\text{varians terbesar}}{\text{varians terkecil}}$$

$$F = \frac{260,2298851}{276,1083744}$$

$$F = 0,942$$

Untuk  $\alpha = 5\%$  dengan

$$dk \text{ pembilang} = nb - 1 = 29 - 1 = 28$$

$$dk \text{ penyebut} = nk - 1 = 30 - 1 = 29$$

$$F < F_{\alpha(30):(29)} = 1,8677$$

بناء على حساب اختبار التنجاس حصلت على

$$F_{hitung}(0,942) < F_{tabel}(1,8677)$$

أن الاختبار البعدي للفصلين لها نفس التباين (متجانس) لأن

$$F_{hitung} < F_{tabel}$$

(ب) اختبار الفرضيات

في هذه المرحلة يقوم الباحث بتحليل بيانات البحث لاختبار فرضية فعالية استخدام طريقة القواعد والترجمة في ترقية نتائج التعلم لدى تلاميذ الفصل العاشر في المدرسة دار الحكمة الثانوية جيبارا العام الدراسي

$$t_{hitung} \text{ م باستخدام تقنية } t_{hitung}.$$

جدول اختبار  $t_{hitung}$

بيانات قيمة الاختبار البعدي	تربيع قيمة الاختبار البعدي	بيانات قيمة الاختبار البعدي		الرقم
		$Y_2$	$Y_1$	
$Y_2^2$	$Y_1^2$			
3600	1600	60	40	١
1600	3600	40	60	٢
900	4900	30	70	٣

1600	2500	40	50	ε
6400	3600	80	60	ο
3600	6400	60	80	϶
4900	8100	70	90	γ
1600	6400	40	80	λ
2500	4900	50	70	ρ
6400	8100	80	90	ι.
900	2500	30	50	ιι
2500	8100	50	90	ιιι

4900	6400	70	80	۱۳
4900	4900	70	70	۱۴
2500	2500	50	50	۱۵
900	1600	30	40	۱۶
2500	3600	50	60	۱۷
4900	8100	70	90	۱۸
900	3600	30	60	۱۹
6400	6400	80	80	۲۰
1600	1600	40	40	۲۱

1600	6400	40	80	٢٢
2500	4900	50	70	٢٣
4900	3600	70	60	٢٤
1600	6400	40	80	٢٥
900	8100	30	90	٢٦
2500	2500	50	50	٢٧
4900	6400	70	80	٢٨
2500	4900	50	70	٢٩
	6400		80	٣٠
87400	149000	1520	2060	المجموع

3013,79 3	4966,66 7	52,4137 9	68,66667	المتوسط
--------------	--------------	--------------	----------	---------

بناء على البيانات الواردة أعلاه، فإن الخطوات التالية هي كما يلي.

(١) بحث عن mean من الفصل التجريبي والفصل الضابط

$$\bar{X} = \frac{\sum X}{N}$$

$$\bar{X} = \frac{\sum X}{N}$$

$$\bar{X} = \frac{\sum X}{N}$$

$$\bar{X} = \frac{2060}{30}$$

$$\bar{X} = \frac{1520}{29}$$

$$\bar{X} = 68,666$$

$$\bar{X} = 52,413$$

(٢) بحث عن قيمة الخطأ المعياري (galat baku) الفرق بين المجموعة

$$S_{Y_1 - Y_2} = \sqrt{\frac{\sum Y_1^2 + \sum Y_2^2}{(n_1 - 1) + (n_2 - 1)}} \cdot \sqrt{\frac{1}{n_1} + \frac{1}{n_2}}$$

قبل ذلك لا بد من البحث أولاً  $\sum Y_1^2$  و  $\sum Y_2^2$

$$1) \sum Y_1^2 = \sum Y_1^2 - \frac{(\sum Y_1)^2}{n_1}$$

$$\sum Y_1^2 = 149000 - \frac{(2060)^2}{30}$$

$$\sum Y_1^2 = 149000 - \frac{4.234.600}{30}$$

$$\sum Y_1^2 = 149000 - 141.453,33333$$

$$\sum Y_1^2 = 7546,66$$

$$2) \sum Y_2^2 = \sum Y_2^2 - \frac{(\sum Y_2)^2}{n_2}$$

$$\sum Y_2^2 = 87000 - \frac{(1520)^2}{29}$$

$$\sum Y_2^2 = 87000 - \frac{2.310.400}{29}$$

$$\sum Y_2^2 = 87000 - 79.668,96551$$

$$\sum Y_2^2 = 7331,03$$

$$S_{Y_1-Y_2} = \sqrt{\frac{\sum Y_1^2 + \sum Y_2^2}{(n_1-1)+(n_2-1)}} \cdot \sqrt{\frac{1}{n_1} + \frac{1}{n_2}}$$

$$S_{Y_1-Y_2} = \sqrt{\frac{7331,034+7546,666}{(30-1)+(29-1)}} \cdot \sqrt{\frac{1}{30} + \frac{1}{29}}$$

$$S_{Y_1-Y_2} = \sqrt{\frac{14.877,7}{29+28}} \cdot \sqrt{\frac{1}{30} + \frac{1}{29}}$$

$$S_{Y_1-Y_2} = \sqrt{261,01228} \cdot \sqrt{0,0678}$$

$$S_{Y_1-Y_2} = 16,1558 \cdot 0,260$$

$$S_{Y_1-Y_2} = 4,206$$

(٣) بحث عن  $t_{hitung}$

$$t = \frac{\bar{Y}_1 - \bar{Y}_2}{S_{Y_1-Y_2}}$$

$$t = \frac{68,6666 - 52,4137}{4,309}$$

$$t = \frac{16,2529}{4,206}$$

$$t = 3,864$$

بناء حساب  $t_{hitung}$  حصلت على  $t_{hitung} = 3,864$  بمستوى هام ٥٪ حصلت على  $t_{tabel} = 2,007$  (كما هو موضح في الجدول t مع  $df = 57$ ) يمكن القول أنه مهم لأن الفرق بين  $t_{hitung}$  و  $t_{tabel}$  هو  $3,864 - 2,007 = 1,857$ ، وهذا يدل على أن فعالية استخدام طريقة القواعد والترجمة في ترقية نتائج التعلم لدى تلاميذ الفصل العاشر في المدرسة دار الحكمة الثانوية جيبارا العام الدراسي ٢٠٢١/٢٠٢٢ هو ٤٦,٧٨٪ (يظهر في جدول kurva normal). تتأثر نسبة ٥٣,٢٢٪ المتبقية بعوامل أخرى لم يتم فحصها في هذه الدراسة.



### ج. التحليل المتقدم

بناء على تنفيذ البحث الذي تم وصفه مسبقاً، كان التلاميذ متحمسين جداً للمشاركة في عملية التعليم. يستمتعون بعملية التعليم بفعالية استخدام طريقة القواعد والترجمة في ترقية نتائج التعلم. لذلك، يمكن القول أن نموذج التعليم قادر على تنشيط التلاميذ أثناء عملية التعليم.

بناء على حساب اختبار تحليل البيانات الذي تم إجراؤه باستخدام  $t_{hitung}$  حصلت على  $t_{hitung}(3,864) > t_{tabel}$  (2,007 untuk taraf) 5% signifikan)، يمكن القول أنه مهم لأن  $t_{hitung} > t_{tabel}$ . معنى المهم في هذه الحالة هو أن أي فرق بين  $mean$  للفصل التجريبي و  $mean$  للفصل الضابط يعتبر مختلفاً تماماً، وليس فقط بسبب خطأ في أخذ العينات. بناء على البيانات أعلاه، فإن الفرق بين  $t_{hitung}$  و  $t_{tabel}$  هو  $3,864 - 2,007 = 1,857$ . يوضح هذا أن تأثير متغير X (طريقة القواعد والترجمة) على متغير Y (نتائج تعلم تلاميذ الفصل العاشر في المدرسة دار الحكمة الثانوية جيبارا) العام الدراسي ٢٠٢١/٢٠٢٢ م هو ٤٦,٧٨٪ (يُرى من جدول kurva normal). تتأثر نسبة ٥٣,٢٢٪ المتبقية بعوامل أخرى لم يتم فحصها في هذه الدراسة.

### د. محدودية البحث

يدرك الباحث أنه لا يوجد شيء كامل في هذا العالم، لذلك هناك أيضاً العديد من العقبات والتقصيرات في هذا البحث. هذا ليس بسبب عوامل مقصودة، ولكنه يحدث بسبب قيود في إجراء البحث. فيما يلي العوامل التي تشكل عقبات وتقصيرات في هذا البحث :

## ١. حدود الموقع

اقتصر البحث الذي أجراه الباحث على مكان واحد فقط وهو المدرسة دار الحكمة الثانوية جيبارا. وإذا تطبق البحث في مكان آخر سيحصل على نتائج مختلفة.

## ٢. حدود الوقت

تم إجراء هذا البحث في المستوى الثاني ويقرب بالامتحان لنصف السنة فيكون الوقت المستخدم محدودا للغاية. على الرغم من أن وقت البحث المستخدم قصير جدا، والحمد لله يمكنه تلبية متطلبات البحث العلمي.

## الباب الخامس الاختتام

### أ. الخلاصة

بناء على نتائج البحث والمناقشة التي تم وصفها عن فعالية استخدام طريقة القواعد والترجمة في ترقية نتائج تعلم الطلاب لدى تلاميذ الفصل العاشر في مدرسة دار الحكمة الثانوية الإسلامية جيبارا العام الدراسي ٢٠٢١/٢٠٢٢ م، يمكن نخلصها إلى أن :

١. تبدو عملية تعلم اللغة العربية في المدرسة دار الحكمة الثانوية الإسلامية جيبارا تقليدية (باستخدام طريقة المحاضرة). على الرغم من أنه تم تصميمه بطريقة تحقيق الأهداف المرجوة، إلا أن النتائج لا تزال غير مرضية. هذا يتأثر بعض عوامل لم يتم فحصها الباحث.

٢. يقال إن فعالية استخدام طريقة القواعد والترجمة في ترقية نتائج تعلم الطلاب في الفصل العاشر بمدرسة دار الحكمة الثانوية الإسلامية جيبارا العام الدراسي ٢٠٢١/٢٠٢٢. بناء على حساب اختبار تحليل البيانات الذي تم إجراؤه باستخدام  $t_{hitung} > t_{tabel} (3,864) > t_{hitung} (2,007)$  (signifikan 5% untuk taraf  $t_{hitung} > t_{tabel}$ ), يمكن القول أنه مهم لأن  $t_{hitung} > t_{tabel}$ . معنى المهم في هذه الحالة هو أن أي فرق بين  $mean$  للفصل التجريبي و  $mean$  للفصل الضابط يعتبر مختلفا تماما، وليس فقط بسبب خطأ في أخذ العينات. بناء على البيانات أعلاه، فإن الفرق بين  $t_{hitung}$  و  $t_{tabel}$  هو  $1,857 = 3,864 - 2,007$ . يوضح هذا أن تأثير متغير X (طريقة القواعد والترجمة) على متغير Y (نتائج تعلم تلاميذ الفصل العاشر في

المدرسة دار الحكمة الثانوية جيبارا) العام الدراسي ٢٠٢١/٢٠٢٢ م هو ٤٦,٧٨٪ (يُرى من جدول kurva normal). تتأثر نسبة ٥٣,٢٢٪ المتبقية بعوامل أخرى لم يبحث الباحث في هذا البحث.

## ب. الاقتراحات

بناءً على نتائج البحث والمناقشة التي تم عرضها، يقدم الباحث بعض الاقتراحات للنظر فيما يتعلق بهذا البحث.

١. تشجيع استخدام طريقة القواعد والترجمة مهم للغاية. خاصة على مستوى المدرسة الثانوية حتى يتمكن التلاميذ فهم كل قواعد أو ترجمة كوسيلة لحل المشكلات في الحياة اليومية.
٢. استخدام طريقة القواعد والترجمة أيضا تقدر على ترقية جوانب مختلفة من القواعد والمفردات العربية أيضا، بحيث يكون التلاميذ على دراية بمراحل القواعد وأضعف المفردات أثناء عملية التعلم.
٣. ينبغي للمعلمين تطبيق طريقة القواعد والترجمة في درس اللغة العربية. أثبتت هذه الدراسة أن طريقة التعليم قادرة على ترقية نتائج تعلم الطلاب وجعل الطلاب أكثر نشاطا في تعلم اللغة العربية.

## ج. كلمة الاختتام

يدرك المؤلف أن هذا البحث بعيد عن الكمال، وبالطبع هناك العديد من أوجه القصور والضعف بسبب المعرفة المحدودة ونقص المراجع التي حصل عليها الباحث في إعداد هذا البحث. يرجو الباحث أن يقدم القارئون الأعزاء نقدا واقتراحات للباحث من أجل إتقان هذا البحث العلمي.

أحمد الله سبحانه وتعالى الذي بفضل توجيهاته وإرشاداته، يمكن إكمال هذا البحث وتنظيمه بكل قيودها. وأشكر شكريا جزيلا لأبي وأمي ومشرقي ومجلس الممتحنين. يرجو الباحث أن يكون هذا البحث مفيدا للباحث بشكل خاص وللقارئ بشكل عام.

## المراجع

- Acep Hermawan, 2011, Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab, Bandung; remaja karya.
- Azhar Arsyad, 2010, Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya, Cet. III; Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Azhar Arsyad, 2003, Bahasa Arab dan Metode Pembelajarannya, Cet. I; Yogyakarta: Pustaka Belajar.
- Aziz Fachrurrazi dan Ertha Mahyudin, 2010, Pembelajaran Bahasa Asing Metode Tradisional dan Kontempore, Jakarta: Bania Publishing.
- Arikunto, Suharsimi, 1997, Prosedur penelitian : suatu pendekatan praktik. Jakarta : Rineka Cipta.
- Ayu Wahyuni, 2020 Efektivitas Metode Qowa'id dan Tarjamah dengan Permainan Deskripsi Gambar Berantai untuk Meningkatkan Kemampuan Menulis bagi Siswa di Madrasah Tsanawiyah Pondok Pesantren Air Tiris Kampar 2019/2020, Riau: Universitas Islam Negeri Sultan Syarif Kasim Riau.
- Bloom D.K., 2007, Belajar Bagaimana Belajar, Jakarta: Gunung Mulia.
- Depdikbud, Institut Perguruan dan Ilmu Pengetahuan Surabaya, *Belajar dan Pembelajaran I,...*

Dadang Sunendardan Iskandarwassid, 2011 Strategi Pembelajaran Bahasa, Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.

Dimiyati dan Mudjiono, 2010, Belajar dan Pembelajaran, Jakarta: Rineka Cipta.

Fathi Hidayah dan Riza faishol, 2020, efektivitas penerapan model pembelajaran kooperatif tipe think pair share untuk meningkatkan hasil belajar siswa madrasah ibtidaiyah, banyuwangi, jurnal pendidikan bahasa arab Institut agama islam Ibrahimy banyuwangi.

Hadjar, 2014, dasar-dasar metodologi kuantitatif dalam pendidikan, semarang : pustaka zaman.

Iin Anggraini Muhdar, 2018, efektivitas penerapan metode qowa'id wa tarjamah dengan menggunakan istisyhad ayat pendek terhadap penguasaan bahasa arab peserta didik kelas VIII SMP Muhammadiyah I Makassar, makassar : pascasarjana Universitas islam negeri Alauddin Makassar.

Juwairiyah Dahlan, 199, Metode Belajar Mengajar Bahasa Arab, Cet. I; Surabaya: al-Ikhlâs.

Kementrian Agama RI, 2014, al-Qur'an dan Terjemahnya, Jakarta: CV. Darus Sunnah.

Khasan As'ari, 2018, "Upaya Meningkatkan Hasil Belajar Pendidikan Agama Islam (PAI) Menggunakan Metode Hypnoteaching Bagi Siswa Kelas VII C SMP N 1 Limbangan Kabupaten Kendal Tahun 2016/2017", Jurnal

Studi dan Penelitian Pendidikan Islam, Vol 1, No 1  
Februari.

Mahmud Jad Akkawi, 1987, al-Muhadatsah al-Yawmiyah bi  
al-Lughat al-‘Arabiyyat , t.c.; t.tp: t.p.

Muljanto Sumardi, Pengajaran Bahasa Asing (Jakarta: Bulan  
Bintang, 1974

Mahmud Yunus, 1983, Metodik Khusus Bahasa Arab (Bahasa  
al-Qur’an) , Jakarta: PT. Hidakarya Agung.

Muhammad Ali al-Khuli, 1986, Asalib Tadris al-Luhgah al-  
‘Arabiyah, Cet. II; Riyadh: alMamlakah al-‘Arabiyah al-  
Su’udiyah.

Muhammad Thobroni dan Arif Mustofa, 2013, “Belajar dan  
Pembelajaran Pengembangan Wacana dan Praktik  
Pembelajaran Dalam Pembangunan Nasional”,  
Yogyakarta : Ar-Ruzz Media.

Mustaqim, 2011, *Pengantar Statistik Pendidikan*, semarang :  
rasail.

Nugraheni, 2014, Pengaruh Penggunaan Metode Eksperimen  
terhadap Prestasi Belajar IPA Siswa Kelas IV SD Negeri  
3 Purbalingga Lor”, Skripsi, Yogyakarta: Program Studi  
Pendidikan Guru Sekolah Dasar, Fakultas Ilmu  
Pendidikan, Universitas Negeri Yogyakarta.

Muhammad al-Qadir Ahmad, 1984, Thuruq Ta’lim al-Lughat  
al-‘Arabiyat, t.c; Kairo: Maktabat al-Nadwat.

- Rodliyah Zaenuddin, 2005, *Metodelogi dan Strategi Alternatif Pembelajaran Bahasa Arab* (Yogyakarta: Pustaka Rikhlah Group).
- Ramzi Munir Ba'labaki, 1990, *Mu'jam al-Mushthalahat al-Lughawiyah* (Beirut: Dar al-'Ilm li alMalayin).
- Raden Rizky Amaliah dan Abdul Fadhil, 2014, "Penerapan Metode Ceramah dan Diskusi Dalam Meningkatkan Hasil Belajar PAI di SMA N 44 Jakarta" *jurnal Studi Al-Qur'an*, Vol 10, No 2.
- Sa'id Syubar, 2000 *al-Musthalah Khiyar Lughat wa Simah Hadhariyyah*, Qatar: Kitab alUmmah.
- Suja'i, 2008, *Inovasi Pembelajaran Bahasa Arab*, Cet. I; Semarang: Walisongo Press.
- Syamsuddin Asyrofi, 2010, *Metodelogi Pembelajaran Bahasa Arab* Yogyakarta: Ide Press Yogyakarta.
- Syarifuddin Yahya al-'Imrithi, *Taqirrat Mandzumah al-'Imrithi fi 'Ilmi al-Nahw Kediri*: Lirboyo, t.th.
- Suyatno, 2004, *Teknik Pembelajaran Bahasa dan Sastra; Berdasarkan Kurikulum Berbasis Kompetensi* (Surabaya: Penerbit SIC).
- Slameto, 2003, *Belajar dan faktor-faktor yang mempengaruhi*, Jakarta: Rineka Cipta.
- Sugiyono, 2012, *metode penelitian kuantitatif kualitatif dan r&d*, Bandung : Alfabeta.

Sutiyono, 2015 Pengaruh penggunaan metode pembelajaran dan motivasi belajar siswa terhadap prestasi belajar siswa pada mata pelajaran ips sdn tanjungrejo 5 kota malang tahun 2014/2015, malang : unikama.

Sudjana, 2005, metode statistika edisi 6, bandung:tersito.

Sausan azizah, 2018, penggunaan metode qowa'id wa tarjamah untuk meningkatkan hasil belajar nahwu siswa kelas X MA AL-Muhsin Metro 2018/2019, Lampung: pendidikan bahasa arab Institut Agama Islam Negeri Metro Lampung.

Wina Sanjaya, 2011, Strategi Pembelajaran Berorientasi Standar Proses Pendidikan Jakarta: Kencana Prenada Media.

Zulhannan, 2015, Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif, Cet. II; Jakarta: PT Rajagrafindo Persada.

## LAMPIRAN-LAMPIRAN

### A. Soal pre test dan post test

اِحْتَرُ أَصَحَّ إِجَابَةٍ مِنَ الْأَجْوَبَةِ الْآتِيَةِ

١. الْمُدْرَسُ .... الطَّلَابَ عُلُومًا كَثِيرَةً

أ- تَعَلَّمَ                      ج- تَتَعَلَّمُ

ب- يُعَلِّمُ                      د- يَتَعَلَّمُ

هـ- تُعَلِّمُ

٢. بَيْتُ الْمُدْرَسِ بَعِيدٌ ... الْمَدْرَسَةِ

أ- عَنْ                      ج- بِ

ب- مِنْ                      د- إِلَى

هـ- عَلَى

٣. رَأَى عَلِيٌّ بَيْتَ عَائِشَةَ فِي ... الْمَضِيِّ

أ- أُسْبُوعٍ                      ج- سَنَةٍ                      هـ- شَهْرٍ

ب- السَّنَةِ                      د- الْأُسْبُوعِ

٤ ... تَنَامُونَ فِي عَرَفَةِ النَّوْمِ

أ- هُمَا ج- هُنَّ ه- أَنْتُمْ

ب- هِيَ د- أَنْتُمَا

٥ . يَكْتُبُ سُلَيْمَانُ ... إِلَى أَصْدِقَائِهِ

أ- الْحَدِيثَ ج- الْمَجَلَاتِ ه- الْجَرِيدَةَ

ب- الْكُتُبِ د- الرَّسَائِلِ

٦ ... نَعْسِلُنَ أَمَلًا بِسِ فِي الْحَمَامِ

أ- هُوَ ج- هُمْ ه- أَنْتُمْ

ب- هُوَ د- أَنْتُمَا

٧ . عَائِشَةُ ... أُمُّهَا عَلَى إِعْدَادِ اطِّعَامِ

أ- تَدْرُسُ ج- تَقْرَأُ ه- تَسْتَرِيحُ

ب- تَنَامُ د- تُسَاعِدُ

٨ ... مِنْ النَّوْمِ فِي السَّاعَةِ الرَّابِعَةِ قَبْلَ الصُّبْحِ

أ- نَعْسِلُ ج- نُسَاعِدُ ه- نُنْظِمُ

ب- نَسْتَقِظُ د- نُسَافِرُ

٩. ... يَسْتَرْحَنَ فِي غُرْفَةِ الْجُلُوسِ

أ- هِيَ  
ب- هُمَا  
ج- أَنْتُمْ  
د- هُنَّ  
ه- أَنْتُمَا

١٠. ... يَمْؤُمُونَ مِنَ النَّوْمِ صَبَا حَا بَا كِرَّ

أ- هُوَ  
ب- هُمَا  
ج- أَنْتُمَا  
د- أَنْتُمْ  
ه- هُمْ

## B. RPP (Rancangan Proses Pembelajaran)

### 1. TUJUAN PEMBELAJARAN

- Melalui pembelajaran القواعد, peserta didik mampu memahami kaidah pembagian fi'il, isim mudzakkar dan isim muannats dengan baik
- Melalui pembelajaran القواعد, peserta didik mampu menerapkan kaidah pembagian fi'il, isim mudzakkar dan isim muannats dalam sebuah kalimat dengan benar
- Melalui pembelajaran القواعد, peserta didik mampu memahami kaidah أدوات الإستفهام dengan baik
- Melalui pembelajaran القواعد, peserta didik mampu menerapkan kaidah أدوات الإستفهام dalam sebuah kalimat dengan benar
- Melalui pembelajaran القواعد, peserta didik mampu memahami kaidah ظرف الزمان و ظرف المكان dengan baik
- Melalui pembelajaran القواعد, peserta didik mampu menerapkan kaidah ظرف الزمان و ظرف المكان dalam sebuah kalimat dengan benar

## 2. MATERI PEMBELAJARAN

Buku Bahasa Arab Kelas X KMA 183 Revisi Tahun 2020

## 3. LANGKAH-LANGKAH PEMBELAJARAN

### KEGIATAN PENDAHULUAN

Sebelum memulai pelajaran, guru mengucapkan salam, mengajak peserta didik berdoa, memeriksa kehadiran peserta didik dan menyampaikan tujuan pembelajaran

### KEGIATAN INTI

- **Kegiatan Literasi** : Peserta didik diberi motivasi dan panduan untuk melihat, mengamati, membaca dan menuliskannya kembali. Mereka diberi tayangan dan bahan bacaan terkait materi : القواعد
- **Critical Thinking** : Guru memberikan kesempatan untuk mengidentifikasi sebanyak mungkin hal yang belum dipahami, dimulai dari pertanyaan faktual sampai ke pertanyaan yang bersifat hipotetik. Pertanyaan ini harus tetap berkaitan dengan materi : القواعد
- **Collaboration** : Peserta didik dibentuk dalam beberapa kelompok untuk mendiskusikan, mengumpulkan informasi, mempresentasikan ulang, dan saling bertukar informasi mengenai : القواعد
- **Communication** : Peserta didik mempresentasikan hasil kerja kelompok atau individu secara klasikal, mengemukakan pendapat atas presentasi yang dilakukan kemudian ditanggapi kembali oleh kelompok atau individu yang mempresentasikan
- **Creativity** : Guru dan peserta didik membuat kesimpulan tentang hal-hal yang telah dipelajari terkait : القواعد

### **KEGIATAN REFLEKSI DAN KONFIRMASI**

- Melaksanakan tanya jawab, menyimpulkan materi pelajaran dan refleksi.
- Proses pembelajaran diakhiri dengan mengucapkan hamdalah, doa dan memberi salam.

#### **4. PENILAIAN HASIL PEMBELAJARAN (ASSESSMENT)**

- Sikap : Lembar pengamatan
- Pengetahuan : Lembar Kerja Siswa
- Keterampilan : Kinerja dan observasi diskusi



NO.	KODE	KELAS	SOAL 1	SOAL 2	SOAL 3	SOAL 4	SOAL 5	SOAL 6	SOAL 7	SOAL 8	SOAL 9	SOAL 10	JUMLAH
1	UC-1	DONI ANDEKA SETIAWAN	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	10
2	UC-2	GILANG AJI PRASETYO	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	10
3	UC-3	KHOSI'ATUS SALASAH	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	10
4	UC-4	LUTFIANA NAZILA	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	10
5	UC-5	M. RIFQI NAUFAL HAFIDHAH	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	10
6	UC-6	MEITA AYU LESTARI	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	9
7	UC-7	MUHAMMAD ADIB NUGROHO	1	1	1	0	1	1	1	1	1	0	8
8	UC-8	MUHAMMAD ARIK AFRIZAL	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	9
9	UC-9	MUHAMMAD DAFA ADTYA SAPUTRA	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	10
10	UC-10	MUHAMMAD FIRMAN ARDIANSYAH	0	0	1	0	0	1	0	1	1	1	5
11	UC-11	MUHAMMAD FITRAH NAEZAL ILMANSYAH	1	0	1	0	1	1	1	1	0	1	7
12	UC-12	MUHAMMAD NIKO SAPUTRA	1	1	1	0	0	1	0	1	1	0	6
		MUHAMMAD QOED GHURRI WALMUKHAJALIN ARRIDLO											6
13	UC-13	MUHAMMAD RIFQI FIRMANSYAH	0	0	0	1	1	1	1	1	0	1	3
14	UC-14	MUHAMMAD RIFQI FIRMANSYAH	0	1	0	0	1	1	0	0	0	0	3
15	UC-15	MUHAMMAD RISQI RAMADHAN	0	1	1	1	0	0	0	1	1	1	6
16	UC-16	MUHAMMAD RIZKY	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	9
17	UC-17	NAILA ULFI NAFIYANTI	0	0	0	1	0	0	1	1	0	1	4
18	UC-18	PUTRI INDAH RAHMAWATI	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	9
19	UC-19	RENITA FEBRIYANTI	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	9
20	UC-20	SAEVA SAL SABELILAH	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	10
21	UC-21	SITI ZULAIKHAH LAILATURRAHMAH	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	9
22	UC-22	WAHYU ALIF FEBRIYAN	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	9
		jumlah(x)	16	18	19	17	18	20	15	21	15	19	
		n	22	22	22	22	22	22	22	22	22	22	
		n-1	21	21	21	21	21	21	21	21	21	21	
		p	0,72727	0,82	0,9	0,773	0,8	0,909	0,68	0,955	0,682	0,864	
		q (tingkat kesukaran)	0,27273	0,18	0,1	0,227	0,2	0,091	0,32	0,045	0,318	0,136	
		pq (daya pembeda soal)	0,19835	0,15	0,1	0,176	0,1	0,083	0,22	0,043	0,217	0,118	
		Σpq	1,46694										
		Variansi skor (st)	4,44628										
		r11	4,31237										
		kategori	RELIABEL										

Interpretasi koefisien Reliabilitas (r11) untuk Uji Reliabilitas

0,00-0,20 : kecil

0,20-0,40 : rendah

0,40-0,70 : sedang

0,70-0,90 : tinggi

0,90-1,00 : sangat tinggi

## D. UJI NORMALITAS

### Uji Normalitas

#### (Kelas Kontrol)

Tabel Penolong Mencari Rata-Rata Dan Standar Deviasi

Kode Peserta	X	$X - \bar{X}$	$(X - \bar{X})^2$
PTA-1	60	7,586206897	57,55053508
PTA-2	40	-12,4137931	154,1022592
PTA-3	30	-22,4137931	502,3781213
PTA-4	40	-12,4137931	154,1022592
PTA-5	80	27,5862069	760,9988109
PTA-6	60	7,586206897	57,55053508
PTA-7	70	17,5862069	309,274673
PTA-8	40	-12,4137931	154,1022592
PTA-9	50	-	-
	50	2,413793103	5,826397146
PTA-10	80	27,5862069	760,9988109
PTA-11	30	-22,4137931	502,3781213
PTA-12	50	-	-
	50	2,413793103	5,826397146
PTA-13	70	17,5862069	309,274673
PTA-14	70	17,5862069	309,274673
PTA-15	50	-	-
	50	2,413793103	5,826397146
PTA-16	30	-22,4137931	502,3781213
PTA-17	50	-	-
	50	2,413793103	5,826397146
PTA-18	70	17,5862069	309,274673
PTA-19	30	-22,4137931	502,3781213
PTA-20	80	27,5862069	760,9988109
PTA-21	40	-12,4137931	154,1022592
PTA-22	40	-12,4137931	154,1022592
PTA-23	50	-	-
	50	2,413793103	5,826397146

PTA-24	70	17,5862069	309,274673
PTA-25	40	-12,4137931	154,1022592
PTA-26	30	-22,4137931	502,3781213
PTA-27	50	2,413793103	5,826397146
PTA-28	70	17,5862069	309,274673
PTA-29	50	2,413793103	5,826397146
PTA-30			
JUMLAH	1520		7731,034483
<b>RENTAN DATA (R)</b>	<b>51</b>		
<b>KELAS INTERVAL (K)</b>	<b>1+3,3 Log 29 = 5,76</b>		
<b>KELAS INTERVAL (P)</b>	<b>8,854166667</b>		
<b>RATA- RATA (X)</b>	<b>52,4137931</b>		
<b>VARIANS (S)</b>	<b>276,1083744</b>		
<b>STANDAR DEVIASI</b>	<b>16,61650909</b>		

$$\text{Rata-Rata } (\bar{X}) = \frac{\sum X}{N} = \frac{1520}{29} = 52,41$$

$$\text{Standar Deviasi } (S) = \sqrt{\frac{\sum(x_i - \bar{x})^2}{n-1}} = 16,61$$

No.	Kelas	Bk	$Z_1$	P ( $Z_1$ )	Luas	$O_1$	$E_1$	$\frac{(O_1 - E_1)^2}{E_1}$
					Daerah			
1	30-38	29,5	-1,37898	0,083951	0,117248	5	3,400185726	0,752725268
2	39-47	38,5	-0,83735	0,201199	0,182524	6	5,293204176	0,094377681
3	48-56	47,5	-0,29572	0,383723	0,213402	7	6,188661034	0,10636726
4	57-65	56,5	0,245912	0,597125	0,187393	2	5,43439147	2,170444444
5	66-74	65,5	0,787542	0,784518	0,123587	6	3,584012862	1,628619672
6	75-83	74,5	1,329172	0,908104	0,061209	3	1,775069794	0,845292965
		83,5	1,870803	0,969314				
	JUMLAH					29		5,597827289
								11,07049769

### Hipotesis

$H_0$  = Data berdistribusi normal

$H_1$  = Data tidak berdistribusi normal

### Pengujian Hipotesis

$$X^2 = \sum_{i=1}^k \frac{(O_i - E_i)^2}{E_i}$$

Kriteria yang digunakan

$H_0$  diterima jika  $X^2_{hitung} < X^2_{tabel}$

### Pengujian Hipotesis

Nilai Maksimal = 80

Nilai Minimal = 30

Rentang Nilai =  $80 - 30 + 1 = 51$

Banyaknya kelas =  $1 + 3,3 \log 29 = 5,76$  (Dibulatkan menjadi 6)

Panjang kelas =  $51/6 = 8,54 \approx 9$

## Keterangan

Bk = batas kelas bawah – 0,5 atau batas kelas atas + 0,5

$$Z_1 = \frac{Bk - \bar{X}}{s}$$

P(Z<sub>1</sub>) = nilai Z<sub>1</sub>, tabel luas dibawah lengkung kurva normal standar dari 0 s/d Z

Luas Daerah = P(Z<sub>1</sub>) – P(Z<sub>2</sub>)

O<sub>1</sub> = Luas daerah x N

E<sub>1</sub> = f<sub>1</sub>

Untuk a = 5% dengan dk 6 – 1 = 5 diperoleh  $X^2_{tabel} = 11,070$

Karena  $X^2_{hitung} < X^2_{tabel}$ , maka data tersebut berdistribusi normal.

## Uji Normalitas (Kelas Eksperimen)

Tabel Penolong Mencari Rata-Rata Dan Standar Deviasi

Kode Peserta	X	X - $\bar{X}$	$(X - \bar{X})^2$ $(x - \bar{x})^2$
PTA-1	40	-28,66666667	821,7777778
PTA-2	60	-8,666666667	75,11111111
PTA-3	70	1,333333333	1,777777778
PTA-4	50	-18,66666667	348,4444444
PTA-5	60	-8,666666667	75,11111111

PTA-6	80	11,33333333	128,4444444
PTA-7	90	21,33333333	455,1111111
PTA-8	80	11,33333333	128,4444444
PTA-9	70	1,333333333	1,777777778
PTA-10	90	21,33333333	455,1111111
PTA-11	50	18,66666667	348,4444444
PTA-12	90	21,33333333	455,1111111
PTA-13	80	11,33333333	128,4444444
PTA-14	70	1,333333333	1,777777778
PTA-15	50	18,66666667	348,4444444
PTA-16	40	28,66666667	821,7777778
PTA-17	60	8,666666667	75,11111111
PTA-18	90	21,33333333	455,1111111
PTA-19	60	8,666666667	75,11111111
PTA-20	80	11,33333333	128,4444444
PTA-21	40	28,66666667	821,7777778
PTA-22	80	11,33333333	128,4444444

PTA-23	70	1,333333333	1,777777778
PTA-24	60	8,666666667	75,11111111
PTA-25	80	11,33333333	128,4444444
PTA-26	90	21,33333333	455,1111111
PTA-27	50	18,66666667	348,4444444
PTA-28	80	11,33333333	128,4444444
PTA-29	70	1,333333333	1,777777778
PTA-30	80	11,33333333	128,4444444
JUMLAH	2060		7546,666667
<b>RENTAN DATA (R)</b>	<b>51</b>		
<b>KELAS INTERVAL (K)</b>	<b>1+3,3 Log 30 = 5,78</b>		
<b>KELAS INTERVAL (P)</b>	<b>8,823529412</b>		
<b>RATA- RATA (X)</b>	<b>68,66666667</b>		
<b>VARIANS (S)</b>	<b>260,2298851</b>		
<b>STANDAR DEVIASI</b>	<b>16,13164235</b>		

$$\text{Rata-Rata } (\bar{X}) = \frac{\sum X}{N} = \frac{2060}{30} = 68,66$$

$$\text{Standar Deviasi } (S) = \sqrt{\frac{\sum(x_i - \bar{x})^2}{n-1}} = 16,13$$

No.	Kelas	Bk	$Z_1$	P ( $Z_1$ )	Luas		$O_1$	$E_1$	$\frac{(O_1 - E_1)^2}{E_1}$
					Daerah				
1	40-48	39,5	-1,80804	0,0353	0,070326		3	2,109772906	0,375634874
2	49-57	48,5	-1,25013	0,105626	0,138773		4	4,163200039	0,006397543
3	58-66	57,5	-0,69222	0,244399	0,202179		5	6,0653674	0,187129257
4	67-75	66,5	-0,13431	0,446578	0,217492		5	6,524773339	0,356324061
5	76-84	75,5	0,423598	0,664071	0,172758		8	5,182748325	1,531408918
6	85-93	84,5	0,981508	0,836829	0,10132		5	3,039599715	1,264366903
		93,5	1,539418	0,938149					
	JUMLAH						30		3,721261557
									11,07049769

### Hipotesis

$H_0$  = Data berdistribusi normal

$H_1$  = Data tidak berdistribusi normal

### Pengujian Hipotesis

$$X^2 = \sum_{i=1}^k \frac{(O_i - E_i)^2}{E_i}$$

Kriteria yang digunakan

$H_0$  diterima jika  $X^2_{hitung} < X^2_{tabel}$

### Pengujian Hipotesis

Nilai Maksimal = 90

Nilai Minimal	= 40
Rentang Nilai	= 90 - 40 + 1 = 51
Banyaknya kelas menjadi 6)	= 1 + 3,3 log 27 = 5,78 (Dibulatkan menjadi 6)
Panjang kelas	= 51/6 = 8,823 ≈ 9

**Keterangan**

Bk = batas kelas bawah - 0,5 atau batas kelas atas + 0,5

$$Z_1 = \frac{Bk - \bar{X}}{S}$$

P(Z<sub>1</sub>) = nilai Z<sub>1</sub>, tabel luas dibawah lengkung kurva normal standar dari 0 s/d Z

Luas Daerah = P(Z<sub>1</sub>) - P(Z<sub>2</sub>)

O<sub>1</sub> = Luas daerah x N

E<sub>1</sub> = f<sub>1</sub>

Untuk a = 5% dengan dk 6 - 1 = 5 diperoleh X<sup>2</sup><sub>tabel</sub> = 11,070

Karena X<sup>2</sup><sub>hitung</sub> < X<sup>2</sup><sub>tabel</sub>, maka data tersebut berdistribusi normal.

## E. Uji homogenitas

Tabel 4.10 Hasil Uji Homogenitas

Kelas	Eksperimen	Kontrol
Jumlah Nilai	2060	1520
N	30	29
$\bar{X}$	68.666	52.413
$(X - \bar{X})^2$	7546,66	7731,04
Varians	260,2298851	276,1083744
Standar Deviasi	16,13	16,61

Berdasarkan data diatas, langkah selanjutnya dalah sebagai berikut.

$$F = \frac{\text{varians terbesar}}{\text{varians terkecil}}$$

$$F = \frac{260,2298851}{276,1083744}$$

$$F = 0,942$$

Untuk  $\alpha = 5\%$  dengan

$$\text{dk pembilang} = nb - 1 = 29 - 1 = 28$$

$$\text{dk penyebut} = nk - 1 = 30 - 1 = 29$$

$$F < F_{\alpha(30):(29)} = 1,8677$$

Berdasarkan perhitungan uji homogenitas tersebut diperoleh  $F_{hitung}(0,942) < F_{tabel}(1,8677)$  maka dapat dikatakan bahwa data nilai *post-test* kedua kelas ini memiliki varians yang homogen (sama) karena  $F_{hitung} < F_{tabel}$ .

## F. UJI T hitung

No.	Nilai (X)	$X^2$	Rata-Rata ( $\bar{X}$ )	$X - \bar{X}$	$(X - \bar{X})^2$
1	40	1600	68,66666667	-28,66666667	821,7777778
2	60	3600	68,66666667	-8,666666667	75,11111111
3	70	4900	68,66666667	1,333333333	1,777777778
4	50	2500	68,66666667	-18,66666667	348,4444444
5	60	3600	68,66666667	-8,666666667	75,11111111
6	80	6400	68,66666667	11,33333333	128,4444444
7	90	8100	68,66666667	21,33333333	455,1111111
8	80	6400	68,66666667	11,33333333	128,4444444
9	70	4900	68,66666667	1,333333333	1,777777778
10	90	8100	68,66666667	21,33333333	455,1111111
11	50	2500	68,66666667	-18,66666667	348,4444444
12	90	8100	68,66666667	21,33333333	455,1111111
13	80	6400	68,66666667	11,33333333	128,4444444
14	70	4900	68,66666667	1,333333333	1,777777778
15	50	2500	68,66666667	-18,66666667	348,4444444
16	40	1600	68,66666667	-28,66666667	821,7777778
17	60	3600	68,66666667	-8,666666667	75,11111111
18	90	8100	68,66666667	21,33333333	455,1111111
19	60	3600	68,66666667	-8,666666667	75,11111111
20	80	6400	68,66666667	11,33333333	128,4444444
21	40	1600	68,66666667	-28,66666667	821,7777778
22	80	6400	68,66666667	11,33333333	128,4444444
23	70	4900	68,66666667	1,333333333	1,777777778
24	60	3600	68,66666667	-8,666666667	75,11111111
25	80	6400	68,66666667	11,33333333	128,4444444
26	90	8100	68,66666667	21,33333333	455,1111111
27	50	2500	68,66666667	-18,66666667	348,4444444
28	80	6400	68,66666667	11,33333333	128,4444444
29	70	4900	68,66666667	1,333333333	1,777777778
30	80				
Jumlah	2060	142600			7418,222222
rata-rata	68,66667	4917,2414			
VAR	264,9365				sigma $(X - \bar{X})^2$ dibagi n-1
SD	16,27687				akar var
SE	3,022539				var/N diakarkan
$S^2$	9,135742				
T hitung	3,684				

## T tabel

Pr/df	0.250	0.100	0.050	0.025	0.010	0.005	0.001
	0.500	0.200	0.100	0.050	0.020	0.010	0.002
1 <sup>4</sup>	0.68052	130.254	168.288	201.954	242.080	270.118	330.127
2 <sup>4</sup>	0.68038	130.204	168.195	201.808	241.847	269.807	329.595
3 <sup>4</sup>	0.68024	130.155	168.107	201.669	241.625	269.510	329.089
4 <sup>4</sup>	0.68011	130.109	168.023	201.537	241.413	269.228	328.607
5 <sup>4</sup>	0.67998	130.065	167.943	201.410	241.212	268.959	328.148
6 <sup>4</sup>	0.67986	130.023	167.866	201.290	241.019	268.701	327.710
7 <sup>4</sup>	0.67975	129.982	167.793	201.174	240.835	268.456	327.291
8 <sup>4</sup>	0.67964	129.944	167.722	201.063	240.658	268.220	326.891
9 <sup>4</sup>	0.67953	129.907	167.655	200.958	240.489	267.995	326.508
0 <sup>5</sup>	0.67943	129.871	167.591	200.856	240.327	267.779	326.141
1 <sup>5</sup>	0.67933	129.837	167.528	200.758	240.172	267.572	325.789
2 <sup>5</sup>	0.67924	129.805	167.469	200.665	240.022	267.373	325.451
3 <sup>5</sup>	0.67915	129.773	167.412	200.575	239.879	267.182	325.127
4 <sup>5</sup>	0.67906	129.743	167.356	200.488	239.741	266.998	324.815

5 <sup>5</sup>	0.67898	129.713	167.303	200.404	239.608	266.822	324.515
6 <sup>5</sup>	0.6789	129.685	167.252	200.324	239.480	266.651	324.226
7 <sup>5</sup>	0.67882	129.658	167.203	200.247	239.357	266.487	323.948
8 <sup>5</sup>	0.67874	129.632	167.155	200.172	239.238	266.329	323.680
9 <sup>5</sup>	0.67867	129.607	167.109	200.100	239.123	266.176	323.421
0 <sup>6</sup>	0.6786	129.582	167.065	200.030	239.012	266.028	323.171
1 <sup>6</sup>	0.67853	129.558	167.022	199.962	238.905	265.886	322.930
2 <sup>6</sup>	0.67847	129.536	166.980	199.897	238.801	265.748	322.696
3 <sup>6</sup>	0.6784	129.513	166.940	199.834	238.701	265.615	322.471
4 <sup>6</sup>	0.67834	129.492	166.901	199.773	238.604	265.485	322.253
5 <sup>6</sup>	0.67828	129.471	166.864	199.714	238.510	265.360	322.041
6 <sup>6</sup>	0.67823	129.451	166.827	199.656	238.419	265.239	321.837
7 <sup>6</sup>	0.67817	129.432	166.792	199.601	238.330	265.122	321.639
8 <sup>6</sup>	0.67811	129.413	166.757	199.547	238.245	265.008	321.446
9 <sup>6</sup>	0.67806	129.394	166.724	199.495	238.161	264.898	321.260
0 <sup>7</sup>	0.67801	129.376	166.691	199.444	238.081	264.790	321.079

1	<sup>7</sup>	0.67796	129.359	166.660	199.394	238.002	264.686	320.903
2	<sup>7</sup>	0.67791	129.342	166.629	199.346	237.926	264.585	320.733
3	<sup>7</sup>	0.67787	129.326	166.600	199.300	237.852	264.487	320.567
4	<sup>7</sup>	0.67782	129.310	166.571	199.254	237.780	264.391	320.406
5	<sup>7</sup>	0.67778	129.294	166.543	199.210	237.710	264.298	320.249
6	<sup>7</sup>	0.67773	129.279	166.515	199.167	237.642	264.208	320.096
7	<sup>7</sup>	0.67769	129.264	166.488	199.125	237.576	264.120	319.948
8	<sup>7</sup>	0.67765	129.250	166.462	199.085	237.511	264.034	319.804
9	<sup>7</sup>	0.67761	129.236	166.437	199.045	237.448	263.950	319.663
0	<sup>8</sup>	0.67757	129.222	166.412	199.006	237.387	263.869	319.526



KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI WALISONGO  
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN  
Jl. Prof. Dr. Hamka Kampus II Ngaliyan Telp. 7601295 Semarang 50185

Semarang, 27 September 2021

Nomor : B-2977/Un.10.3/J.2/DA.04.27/09/2021

Lamp : -

Hal : Penunjukan Pembimbing

Kepada Yth:

Dr. H. Mahfudz Shidiq, Lc., MA.

*Assalamu'alaikum Wr. Wb.*

Berdasarkan hasil pembahasan usulan judul penelitian di Jurusan PBA, maka Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan menyetujui judul skripsi mahasiswa:

Nama : M. Dhaq'ichil Ulum

NIM : 1703026110

Judul :

فعالية تعلم اللغة العربية عبر  
الإنترنت لطلاب الصف العاشر بالمدرسة  
جاوة "العلياء دار الحكمة كيدونغ جيبارا  
الوسطى

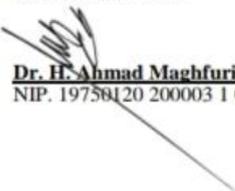
Dan menunjuk bapak :

Dr. H. Mahfudz Shidiq, Lc., MA. 

*Wassalamu'alaikum Wr. Wb*

a.n Dekan

Ketua Jurusan PBA

  
**Dr. H. Ahmad Maghfurin, M.Ag, MA**

NIP. 19758120 200003 1 001

Tembusan :

1. Dosen Pembimbing
2. Mahasiswa yang bersangkutan
3. Arsip



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA**  
**UNIVERSITAS ISLAM NEGERI WALISONGO SEMARANG**  
**FAKULTAS ILMU TARBİYAH DAN KEGURUAN**

Jl. Prof. Dr. Hamka (Kampus II) Ngaliyan, Telp/Fax (024) 7601295/7615387 Semarang 50185

Semarang, 21 April 2022

Nomor : 2344/Un.10.3/D1/TA.00.01/04/2022

Hal : Permohonan Izin Riset  
An : M. Dhaqo'ichil Ulum  
NIM : 1703026110

Yth.  
Kepala MA Darul Hikmah  
di tempat

Assalamu'alaikum. Wr. Wb.

Diberitahukan dengan hormat dalam rangka penulisan skripsi, atas nama mahasiswa:

Nama : M. Dhaqo'ichil Ulum

NIM : 1703026110

Alamat : Banjaran, Rt 03 Rw 04 Kecamatan Bangsri Kabupaten Jepara

Judul Skripsi : " Efektivitas Penggunaan Metode Qowa'id Wa Tarjamah Dalam  
Meningkatkan Hasil Belajar Siswa Kelas X MA Darul Hikmah  
Jepara "

Pembimbing : Dr. H. Mahfudz Siddiq Lc, MA

Sehubungan dengan hal tersebut, mohon kiranya yang bersangkutan di berikan izin riset dan dukungan data dengan tema/judul skripsi sebagaimana tersebut diatas selama kebutuhan waktu riset.

Demikian atas perhatian dan kerjasamanya, disampaikan terima kasih.

Wassalamu'alaikum. Wr. Wb.

an. Dekan,  
Wakil Dekan Bidang Akademik  
  
Mahfud Junaedi

Tembusan:

Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Walisongo Semarang (sebagai laporan)



YAYASAN DARUL HIKMAH  
PLAY GROUP-RA-MI-MTS- MA-PONPES- MADRASAH DINIYAH WUSTO  
**MADRASAH ALIYAH DARUL HIKMAH**  
TERAKREDITASI :A

Jl. Menganti -Jepra KM. 7 KedungJepraJawa Tengah  
NPSN : 20362946 Telp. (0291) 755 822✉madarulhikmah@gmail.com

**SURAT KETERANGAN PENILIAIAN**

Nomor :MA.k/PP.006/254/V/2022

Yang bertanda tangan dibawah ini Kepala Madrasah Aliyah Darul Hikmah Menganti Menerangkan bahwa :

Nama : M. DHAQO'ICHIL ULUM  
Tempat, tgl lahir : Jepra, 30 April 1998  
NIM : 1703026110  
Alamat : Banjaran Rt 3 Rw 4 Kec. Bangsri Kab. Jepra  
Judu Skripsi : Efektifitas Penggunaan metode Qowa'id Wa Tarjamah Dalam Meningkatkan Hasil Belajar Siswa Kelas X MA Darul Hikmah jepra

Demikian Surat Keterangan kami berikan untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Jepra, 17 Mei 2022

Kepala MA. Darul Hikmah,



Fariz Noor, S.Pd

## DOKUMENTASI



## ترجمة الباحث

### أ. السيرة الذاتية

الاسم	: محمد دقائق العلوم
رقم الطلبة	: ١٧٠٣٠٢٦١١٠
مكان وتاريخ الميلاد	: جيبارا, ٣٠ من أبريل ١٩٩٨
العنوان	: قرية بانجاران منطقة بانجسري مدينة جيبارا
رقم الهاتف	: ٠٨٢٣٢٩٣٣٠٩٩٤
البريد الإلكتروني	: <a href="mailto:ulumputra10@gmail.com">ulumputra10@gmail.com</a>

### ب. السيرة التربوية

١. المدرسة مبادئ الهدى نَهضة العلماء الابتدائية بانجاران
٢. المدرسة هاشم أشعاري المتوسطة الإسلامية بانجسري
٣. المدرسة دار الحكمة الثانوية الإسلامية منجانتي
٤. جامعة واليسونجو الإسلامية الحكومية سمارانج